

1 utorak, 01.06.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.09h

5 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude i dobro jutro

9 svima u sudnici. Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana*

10 *Župljanina*.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođo tajnice. Dobro jutro

12 svima. Molit ću strane u postupku da se predstave.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted,

14 Joanna Korner, Crispian Smith - za Tužiteljstvo.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan

16 Zečević, Slobodan Cvijetić i Eugene O'Sullivan - Obrana gospodina Stanišića.

17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Obranu Stojana

18 Župljana zastupaju Igor Panetlić, Dragan Krgović i Jason Antley.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

20 [Svedok je pristupio svedočenju]

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Raduloviću. Moram

22 Vas potsjetiti da ona zakletva još uvijek vrijedi.

23 Gospodine Krgoviću, izvolite.

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 01.06.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SVEDOK: PREDRAG RADULOVIĆ [nastavak]
2 Unakrsno ispituje g. Krgović: [nastavak]
3 P: Dobro jutro, gospodine Raduloviću.
4 O: Dobro jutro.
5 P: /nerazgovetno/ Ja se nadam da ću danas malo brže proći kroz ove teme
6 o kojima sam mislio da razgovaram sa Vama da biste mogli sutra da idete kući.
7 O: Hvala.
8 P: Pa ću malo da se vratim na jednu temu o kojoj Vas je pitao časni
9 Sudija Harhoff jučer kada Vas je pitao o radu za Službu državne bezbednosti
10 Srbije. Vi kada ste obavljali taj posao, smatrali ste da radite u interesu
11 Službe i u interesu srpskog naroda, zar ne?
12 O: Da.
13 P: I nikakva ideja da Vi pomažete veliku Srbiju ili bilo šta, kada ste
14 obavljali taj posao i kada ste slali ovaj izvještaj nije Vam bila ni na kraj
15 pamet, obzirom na Vaše opredelenje i političko i, da kažem, ljudsko, zar ne?
16 O: Tačno. Ali ja uopšte nisam pristalica konstatacija o nekakvoj velikoj
17 Srbiji, jer u poređenju sa velikom Rusijom, Kanadom i ostalim, ona je zemlja
18 koja je vrlo mala - takoreći i po broju stanovnika i po teritoriji spada u manje
19 zemlje.
20 O idejama pojedinaca koji misle da prave veliku Srbiju, veliku Hrvatsku,
21 veliku Bosnu i Hercegovinu - ja takve smatram fanaticima.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: I svaki rad, da kažem, koji je u interesu srpskog naroda u tom
2 vremenu, govorim 1992., u interesu - ne znači neminovno da ako radite, ako ste
3 patriota, ako radite u interesu srpskog naroda - da podržavate neke velikosrpske
4 ideje ili da imate neku diskriminatornu nameru, zar ne?

5 O: Ja razlikujem patriotizam od nacionalizma, šovinizma i fašizma. I za
6 mene je patriota - nije znak jednakosti sa nacionalistom, šovinomom i fašistom.
7 Prema tome, može čovjek voljeti svoj narod i svoju zemlju, a da ne mrzi ostale
8 narode. Zar Holandija nije najbolji primjer za to? Ne znate tko sve ovde ne
9 živi, a ljudi se uzajamno tolerišu u svim svojim osobenostima.

10 P: I kada Vam je tužilac pokazao onaj članak, konferenciju za štampu
11 gdje je gospodin Župljanin rekao da neće poštovati, neće izvršavati naloga MUP-a
12 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine koji su u suprotnosti sa interesima
13 srpskog naroda - to u suštini znači da se neće slušati i izvršavati one odluke
14 koje nanose štetu, a čiji je postupak i implementacije i donošenja već počeo u
15 MUP-u Republike Bosne i Hercegovine, zar ne?

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Prigovor na ovo pitanje. On stvarno
17 pokušava ući u glavu gospodinu Župljaninu i onome što je on kazao i što je
18 mislio u izjavi koju je dao štampi. Mislím da svjedok je već rekao da nije bio
19 na toj konferenciji za štampu, tako da nisam siguran da je to pitanje na mjestu.

20 G. KRGOVIĆ: Ja sam prigovorio na vezu. Tužioc je pravio vezu između
21 pres-konferencije Stojana Župljanina i izveštaja grupe Miloš koji govore o nekim
22 pojavama. Pokušavajući da iznesem prigovor da je to sugestivno pitanje i da
23 navodi svedoka na zaključak, moje pitanje je bilo kako je svedok shvatio, jer je
24
25
26
27
28
29
30

1 on komentarisao sa tužiocem ovaj članak i ovu izjavu. I moje pitanje je bilo na
2 to kako je svedok shvatio ovu izjavu gospodina Župljanina, a vezano direktno za
3 pitanje koje je tužioc postavio u direktnom ispitivanju; koji je sugerisao
4 drugu, da kažem, opciju.

5 SVEDOK: Hoćete li Vi da ja odgovorim?

6 G. KRGOVIĆ: Čekajte samo da Sudsko veće dâ odobrenje da li...

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, na koji način nama
8 koristi svjedokov dojam, shvaćanje ili kako ćemo to već nazvati, jednoga članka
9 koji govori o događaju na kojem nije bio prisutan što je, koliko ja shvaćam, srž
10 prigovora gospodina Olmsteda?

11 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, tužioc je pitao svedoka kako je obraćanje, ova
12 izjava Stojana Župljanin delovala na ponašanje pripadnika muslimanskog naroda u
13 MUP-u Republike Srpske, odnosno Bosne i Hercegovine u tom trenutku i povezivao
14 je to sa nekim drugim dokumentom i pitao je kako je... tražio od njega da
15 komentariše tu izjavu gospodina Župljanina.

16 Ja sam na to prigovorio jer on je sugerisao jedan odgovor i sugerisao je
17 tu vezu. Sada ja hoću da mi se dozvoli da svedok kaže kako je on shvatio i kako
18 je razumeo tu njegovu izjavu, kako se ta izjava primenjivala. Da li u toj
19 izjavi, po njegovom shvatanju, i u primeni...

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li me podsjetiti, molim Vas...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Oprostite, možete li me podsjetiti kako je Vijeće razriješilo prigovor?

2 G. KRGOVIĆ: Sudsko veće je odbilo moj prigovor i odobrilo svedoku da
3 odgovori.

4 I sada - što ja hoću da uradim - prigovara na tu liniju.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je krivo prikazivanje
6 onoga što se dogodilo. Tužiteljstvo je ovaj članak u novinama povezalo s jednim
7 od izvještaja grupe *Miloš* gospodina Radulovića. I mi smo to napravili. Mi nismo
8 tražili da on iznosi komentar o bilo čemu što sugerira gospodin Krgović.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, idemo dalje. Ja
10 stvarno ne vidim koliko bi moglo pomoći svjedokovo mišljenje s tim u vezi. To je
11 isuviše udaljeno.

12 G. KRGOVIĆ: Nastavićemo. Ja ću preći sad na jednu drugu temu.

13 Vi ste u svom iskazu, tu direktno govorili o ovoj jednoj, o svojim
14 viđenjima i sastancima sa gospodinom Župljaninom. I koliko sam razumeo Vaše
15 svedočenje, Vi niste imali prilike da se često sastajete sa gospodinom
16 Župljaninom. Pomenuli ste samo nekoliko prilika o kojima ste i odgovarali na
17 pitanja tužioca, zar ne?

18 O: Tačno. Ja, koliko se sjećam, ja sam kazao da sam ja sa gospodinom
19 Stojanom Župljaninom direktno razgovarao o pet-šest slučajeva, pa sam dozvolio

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogućnost da sam o istom slučaju razgovarao o... direktno više puta s njim, ali
2 ja nisam ni imao obavezu ni mogućnost da svakodnevno razgovaram sa Stojanom
3 Župljaninom, a pogotovo ne o svakoj informaciji ili depeši koju sam podnio.

4 P: I svaki put kada ste gospodinu Župljaninu ukazali na neku pojavu ili
5 bilo šta što je izazivalo Vašu zabrinutost, nikada nije izostala reakcija od
6 gospodina Župljanina, bilo odmah, bilo nakon jednog kraćeg perioda, zar ne?

7 O: Hoćete najkraće?

8 P: Da.

9 O: Najkraće je: konstatacija Vaša /?je/ tačna. Ali mislim da je potrebno
10 da kažem da je prva takva njegova reakcija bila vezano za Doboju, gdje je nakon
11 dva dana povučena specijalna jedinica ili pripadnici specijalne jedinice, da je
12 odreoagovao na slučajeve Teslić, Kotor Varoš, Omarska, Keraterm, da je
13 odreoagovano i slučaj Korićanskih stijena - ili je formirana komisija koja je
14 uradila uviđaj. Prema tome, ja sam to decidno rekao i to je tako. Prema tome,
15 mislim da je suviše da ja sada pojašnjavam sve kontakte vezano za svaki od tih
16 slučajeva.

17 Ja sam Vam čak rekao i za slučaj na raskršću Teslića, Prnjavora i
18 Doboja, kada je, znači, obavljen kontakt ručnom radio stanicom jer nije bilo u
19 to vrijeme mobilnih telefona, i rekao sam kakva je bila reakcija. Rekao sam da
20 je rekao da po svaku cijenu treba spriječiti da se desi zločin, da dođe do
21 masakra. Znači, na osnovu vrlo kratkog mog javljanja dobio sam takvu reakciju,
22 takav odgovor.

23 P: I, kako se sećam, Vi ste rekli da Vam je on rekao: "Ako treba, stiže
24 pomoć iz Prnjavora; sprečite to po svaku cijenu." I Vi ste... na kraju krajeva

25

26

27

28

29

30

1 su ti ljudi ušli u autobus i bezbedno se udaljili sa tog mesta, zar ne?

2 O: Tačno. Znači, Vi ste sada malo proširili u odnosu na događaje koje
3 sam ja samo naznačio, ali Vaša konstatacija je tačna. Znači, niko od lica na tom
4 mjestu nije pretrpio nikakve druge posljedice osim onog vremena iščekivanja koje
5 bi se moglo karakterisati kao strah za sudbinu.

6 P: Samo... Izvinjavam se. Za transkript, Vaš prethodni odgovor, kada ste
7 pominjali ove slučajeve u kojima je gospodin Župljanin reagovao na Vaše
8 sugestije, ispuštene su i Korićanske stijene, pa samo za transkript... To je
9 strana 6, red 8.

10 Gospodine Raduloviću, osim ovih, da kažemo, reakcija koje ste Vi znali i
11 koje ste Vi videli, ja ću Vam pokazati jedan dokument koji je vezan direktno za
12 Vaše prenošenje informacija o određenim pojavama gospodinu Župljaninu.

13 G. KRGOVIĆ: Molim da se u sistem elektronske sudnice stavi dokazni
14 predmet tužioca P198. Vi ste tada kada ste govorili...

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, molim Vas broj
16 razdjelnika.

17 G. KRGOVIĆ: Broj 2.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

19 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, P198. 65ter 921, sad ne znam da li je...

20 [Odbrana se savetuje]

21 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, greška je, P160.

22 P: Vi ste tada rekli da ste i generalno kada ste izvještavali o
23 situaciji u Prijedoru, Vi ste, obzirom na prirodu Vašeg posla, kada god ste
24 imali... otprilike, kad ste govorili o Župljaninu, govorili bukvalno o određenoj

25

26

27

28

29

30

1 pojavi, o zabrinutosti za to, govorili ste, u principu, o... generalno, jer
2 bliže podatke, recimo, o eventualnim počinjenim krivičnim delima u pogledu
3 počinilaca, u pogledu žrtava, u pogledu okolnosti i izvršenja niste ni imali tad
4 u tom trenutku, zar ne?

5 O: Tačno.

6 P: I suština Vaše informacije o logorima bila je da su prikupljeni ljudi
7 na dve lokacije, ili tri, koje ste Vi pomenuli, da su uslovi u kojima oni se
8 drže loši, da pojedinci koji su zaduženi za čuvanje ne pridržavaju se normi
9 međunarodnog humanitarnog prava, da vojska i krizni štabovi trpaju jedan veliki
10 broj ljudi u te prostore koji nisu adekvatni za smeštaj ljudi i to je bila
11 suština Vaše informacije Stojanu Župljaninu, zar ne?

12 O: Tačno, s tim što bi' dodao da sam u Omarskoj uočio i mrtve.

13 P: E sada, pogledajte, ovo je jedan zapisnik, odnosno kraći osvrt iz
14 jula meseca - znači od 11. jula sastanak 1992. godine. To je jedan sastanak
15 rukovodnih radnika MUP-a. Održan je sastanak u Beogradu gde su bili svi, da
16 kažem, vodeći ljudi MUP-a.

17 G. KRGOVIĆ: I ja molim da se pokaže strana 5 u srpskoj verziji i strana
18 8 u engleskoj verziji.

19 P: I tu sa srpske strane tu su ministar Mićo Stanišić, Čedo Kljajić,
20 Slobodan Škipina, svi pomoćnici ministra i svi načelnici centara. I ovde sad
21 gospodin Župljanin govori. I tu je i Petar Mihajlović ispred srbijanske strane i
22 sad Stojan Župljanin govori.

23 G. KRGOVIĆ: Molim stranu 5 u srpskoj verziji i 8 u engleskoj.

24 P: I pogledajte ovaj drugi paragraf gdje gospodin Župljanin kaže:

25

26

27

28

29

30

1 "Vojska i krizni štabovi, odnosno ratna predsedništva traže da se
2 prikupi što više muslimanskog stanovništva. Takve nedefinisane logore ostavljaju
3 organima za unutrašnje poslove. Uslovi u tim logorima su loši, nema hrane,
4 ponekad pojedinci ne poštuju međunarodne norme jer, između ostalog, takvi
5 sabirni centri nisu adekvatni ili postoje i drugi razlozi."

6 U suštini, da ne ulazimo u detalje, ovo je otprilike Vaša informacija,
7 zar ne? Odražava stanje ono koje ste Vi vidjeli i o čemu ste izveštavali, zar
8 ne?

9 O: Pa mogao bih prepoznati da je skoro podudarno.

10 P: I ako Vam je poznato da je nakon ovoga Ministarstvo unutrašnjih
11 poslova kod predsedništva Republike Srpske iniciralo, i to je jedna od
12 inicijativa koja je dovela da negde u avgustu mesecu bude raspušteni i Keraterm
13 i Omarska, a Trnopolje nešto kasnije, zar ne? Znae da je došlo do raspuštanja
14 tih...

15 O: Gospodine Krgović, meni je to poznato, ali želio bih da Vas upozorim
16 da ja ne poznajem sve aktivnosti gospodina Stojana Župljanina i želio bih da se
17 ogradim od onog što je on činio i radio u kontaktima sa pretpostavljenim iznad
18 sebe i sa političkim organima na nivou Banja Luke i Republike Srpske. Ja bih Vas
19 molio da me smjestite tamo gdje mi je mjesto, a to znači u obavještajnu
20 djelatnost koja se nije bavila praćenjem ovog vida aktivnosti Stojana Župljanina
21 ni njegovih aktivnosti vezano za informisanje i obaveštavanje političkih i
22 drugih struktura na nivou Republike Srpske.

23 P: Možda je moje pitanje bilo neprecizno. Ja sam hteo samo da vežem da
24
25
26
27
28
29
30

1 li Vam je poznato da je nakon ovog vremena i nakon Vaše informacije poslije
2 izvesnog vremena došlo do raspuštanja ovih centara u Omarskoj i Keratermu.

3 O: Da.

4 P: Vi ste, takođe i rekli koliko se sećam da je nakon ovog Vašeg, da
5 kažemo, prve neverice koju je gospodin Župljanin izrazio, nakon par dana Vas
6 pozvao i rekao da ste bili u pravu kada su bila ova dešavanja, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Vama je tužilac pokazao video snimak...

9 [Odbrana se savetuje]

10 G. KRGOVIĆ:

11 P: Kada sam govorio o ovom događaju, pošto mi znamo, samo... misli se na
12 ova dešavanja u Prijedoru, na to sam mislio kada sam rekao, zar ne? A i Vi ste
13 to mislili kada ste odgovorili?

14 O: Ja sam upravo to mislio, ali moram da Vam kažem da je sličan komentar
15 imao i za događaje u Doboju.

16 P: Tužioc Vam je pokazao jedan snimak gde ste 30. jula 1992. godine...
17 gde ste imali prilike da vidite određene ljude i ja ću sad da Vam pokažem jedan
18 dokument koji, u principu, sublimira taj sastanak, a ujedno i sadrži neke
19 informacije o kojima ste Vi govorili, pa ću Vam pročitati delove tog dokumenta.
20 Da li u principu to odgovara stanju koje je bilo tada na potezu banjalučke
21 regije i onim Vašim saznanjima i informacijama?

22 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se u sistem elektronske sudnice učita dokazni
23 predmet 2D25.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Gospodine Krgoviću, da li bih mogao nešto dodati?

2 G. KRGOVIĆ: Izvolite.

3 O: Ja nisam siguran šta je gospodin Simo Drljača pokazao Stojanu
4 Župljaninu i komisiji koja je išla u Prijedor u vezi sa Keratermom, Omarskom,
5 Trnopoljem. Vi ste vjerovatno svjesni da se može nešto i dekorisati, pa da ljudi
6 koji dolaze sa strani... sa strane vide drugačije od onog što je stvarno bilo.
7 Tako da - ja sam duboko uvjeren, iako nemam nikakvih operativnih saznanja, da je
8 Simo Drljača prezentovao drugačije stanje od onog kako je bilo stvarno. Želim tu
9 da budem do kraja iskren.

10 Ali smatram da takvo stanje je vidio i to znam! I to sam provjerio -
11 Vojin Bera i drugi koji su bili u Omarskoj i Keratermu, a sjećam se kolege iz
12 Službe javne bezbjednosti, gospodina Obrada Despotovića koji me detaljno
13 informisao o onom što se dešavalo u Omarskoj i prije nego sam ja prvi puta došao
14 u Omarsku.

15 Pa, imajući to u vidu, smatram da oni koji su bili zaduženi za istrage
16 nisu blagovremeno i istinito informisali rukovodstvo ni državne ni javne
17 bezbjednosti, a onda idući tim slijedom, nije moglo biti pravilno informisano ni
18 rukovodstvo ministarstva Republike Srpske, pa ni političko rukovodstvo.

19 Da završim, krila se istina.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Radulović, mogu li samo da se
2 nadovežem na ovaj odgovor koji ste dali gospodinu Krgoviću jer meni nije jasno
3 da li ono što je Vojin Bera rekao Župljaninu, da li je pokušavao da mu iznese
4 istinitu sliku tih stvari ili je takođe pokušavao da nešto zataška.

5 SVEDOK: Časni Sude, uvaženi sudija, ja sam vrlo jasan. Znači, nije
6 pokušavao nego mu je zataškao. Je l' /?jer/ događaji koji će uslijediti kasnije
7 pokazat će da su se mnoge stvari desile, užasne, strašne, prije nego što sam ja
8 prvi puta obavijestio Stojana Župljanina - i to je apsolutno poznato ako se
9 gleda po vremenu kada su se događaji i gdje dešavali. Znači, prvi čovjek u
10 istražnom timu, Vojin Bera je zataškao istinu. Nije rekao da su posljedice
11 istraga koje su se vodile u Omarskoj i događaji u Omarskoj imali mrtve
12 pripadnike bošnjačkog naroda.

13 Mislim da sam jasan.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. Ali ono što je meni još uvijek
15 malo nejasno su informacije koje su na kraju proslijeđene gospodinu Župljaninu.
16 Koliko sam shvatio, Vi ste pokušali da gospodinu Župljaninu iznesete istinitu
17 sliku onoga što se desilo u Omarskoj i Keratermu. Dakle, barem od Vas bi
18 gospodin Župljanin trebao na kraju da dobije neke informacije koje bi ukazivale
19 na istinitu sliku onoga što se desilo. Onda je moje pitanje: ali šta je sa svima
20 ostalima koji su također podnosili izvještaj gospodinu Župljaninu, kao što su
21 Vojin Bera, Simo Drljača i drugi?

22 Da li znate da li su oni bili u mogućnosti da daju sličnu, istinitu
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sliku situacije u Omarskoj i Keratermu i možda i u drugim logorima ili su oni
2 svi zajedno pokušavali, kako Vi kažete, da to zataškaju?

3 SVEDOK: Časni Sude, pokušaću ponovo da apsolviram odgovor na Vaše
4 pitanje.

5 Gospodin Vojin Bera, opet sam pogriješio, nije gospodin - nego Vojin
6 Bera i Simo Drljača imali su daleko više podataka i saznanja o tim događajima
7 nego ja. Ja sam bio svega jedan dan u tim logorima - znači, Keraterm, Omarska i
8 Trnopolje - i u tom jednom danu vidio sam ono što je za mene bilo strašno,
9 užasno i o čemu sam obavijestio gospodina Stojana Župljanina u prisustvu Đure
10 Bulića, Gorana Šajinovića i rekao sam kakav je komentar bio Đure Bulića. Išao je
11 čovjek da igra mali fudbal i nije mu bilo stalo da sazna više o onom što sam ja
12 uočio, al' sam sada u situaciji da kažem da je neko vjerovatno provjeravao ono
13 što sam ja rekao Stojanu Župljaninu i pretpostavljam da je i komisija tim
14 povodom obavila razgovore i sa Vojinom Berom i sa Simom Drljačom i dobila sasvim
15 drugačiju sliku od one slike koju sam ja vidio.

16 A meni je gospodin gradonačelnik Banja Luke, Predrag Radić, nakon
17 povratka iz Prijedora, rekao da je mnogo gore nego što sam ja obavijestio
18 službu. Ne znam odakle njemu potiču te informacije - šta je njemu rečeno šta sam
19 ja rekao, ali znam zasigurno da nisam ja jedini vidio, nego da su to vidjeli i
20 drugi pripadnici službe javne i državne bezbjednosti i da su zbog toga se
21 odnosili vrlo, da kažem, traumatično prema svom zadržavanju u Keratermu i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Omarskoj. Ja sam Vam naveo jedno ime, Obrada Despotovića, ali mogu navesti i
2 druga imena koja su mi ispričala daleko strašnije scene od onih koje sam ja
3 vidio.

4 Prema tome, da zaključim - ako mogu i ako mi dozvolite - nakon svega
5 smatram da je Simo Drljača i Vojin Bera, a i drugi, neistinito prikazao...
6 prikazali događaje na tim područjima i stvorili sliku koja je daleko blaža po
7 svojim posljedicama i onda, frizirajući informacije kakve njima odgovaraju,
8 doveli do toga da se blagovremeno spriječe /sic/ zločini koji su se desili, koji
9 su evidentni, koji su poznati, koji su utvrđeni i po broju i po svemu, u
10 Omarskoj, Keratermu, Trnopolju na širem području opštine Prijedor.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

12 Izvolite, gospodine Krgović.

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Vežano za ovo pitanje časnog sudije Harhoffa, pokazat ću sada jedan
15 drugi dokument, pa ću se poslije vratit na ovaj moj...

16 G. KRGOVIĆ: ... da se u sistem elektronske sudnice postavi dokazni
17 predmet 2D02-0199. U tabulatoru je označen brojem 20 Odbrane Župljanina. Molim
18 Vas sledeću stranu u B/H/S verziji.

19 P: Vi ste ovde govorili o izveštajima za nekima... Sad ću Vam ja
20 pokazati izveštaj... ovaj izveštaj o zatečenom stanju i pitanjima u vezi sa
21 zarobljenicima, sabirnim centrima, iseljavanjima i ulozi SJB u vezi sa ovim
22 aktivnostima.

23 G. KRGOVIĆ: Molim da se pokaže strana, što je jedan duži dokument u e-
24 courtu koja u srpskoj verziji ima oznaku 0032542 ERN broj.

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Hoćete li mi samo reći čiji je ovo izveštaj?

2 G. KRGOVIĆ:

3 P: Ovo Vam sada pokazujem zadnju stranu, pa ćete videti. Kada ste
4 govorili o izveštajima koji su slati, ovo je izveštaj jedne komisije gde je bio
5 predsednik Vojin Bera, upravo o komu ste Vi govorili. I tu su još neki ljudi
6 potpisali, pošto predmet, videćete poslije, nije bio samo Prijedor nego i Sanski
7 Most i Bosanski Novi, pa je ovo jedan objedinjeni izveštaj o stanju koje je
8 Stojan Župljanin tražio da se referiše.

9 Je li poznajete pod brojem jedan potpis gospodina Bere?

10 O: Da, poznajem njegov potpis, ostale potpise ne prepoznajem, ali ispod
11 potpisa vidim imena. Odlično znam Vaso Škondrić i Jugoslava Rodić, dok gospodina
12 pod imenom Ranko Mijić slabije poznam.

13 G. KRGOVIĆ: Sad Vas molim da se vratimo na prvu stranu ovog dokumenta.

14 P: Vidite, ovde na prvoj strani, govori se o stanju u opštini Prijedor.
15 I ja ne znam da li ste imali prilike da vidite ovaj dokument, ne verujem, ali
16 ovde...

17 G. KRGOVIĆ: Molim Vas idite na 4 stranu ovog dokumenta, gde se govori o
18 Omarskoj, u B/H/S verziji, strana koja ima oznaku 0032-530. Sledeća stranica.

19 P: Evo, pogledajte ovaj drugi pasus odozgo koji govori o uslovima u
20 Omarskoj.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako možete malo da uvećate.

2 G. KRGOVIĆ: Uvećajte ovaj drugi pasus, molim Vas. On počinje rečima:
3 "Skupa sa zarobljenicima obje kad su prešli..."

4 P: ... I tu se, Vi pročitajte, ja ću Vam reći, kaže da se radi o novom
5 objektu koji ima uslove za boravak i život većeg broja lica, sanitarne čvorove,
6 pitku vodu, veći broj tuševa. Iz izveštaja očigledno proizilazi upravo ono o
7 čemu ste Vi pričali, totalno suprotno od onog... upravo izlakirana stvarnost,
8 zar ne?

9 O: Mogu li dati svoj komentar?

10 P: Izvolite.

11 O: Ovo je notorna glupost. A - pojasnit ću. Tačno je da u ovom jednom
12 dijelu objekta ima sve, samo je pitanje ko je koristio. Ja Vam zasigurno kažem
13 da tuševe i ostalo nisu koristila zarobljena i pritvorena lica i to je, znate,
14 onaj lak koji je prekrrio svu trulež i još više me uvjeravate u to da je gospodin
15 Stojan Župljanin bio izuzetno mnogo lagan.

16 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, možemo li da uvedemo ovaj dokument u dokazni
17 spis?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se, bit će obilježen.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će bit 2D90, časni Sude.

20 G. KRGOVIĆ:

21 P: ... vratiti na ovaj prethodni dokument koji sam...

22 O: Oprostite, ako bih mogao jednu rečenicu reći?!

23 P: Kažite.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne mogu da ostanem uskraćen za svoj utisak kad sam vidio ovaj drugi
2 pasus.

3 Ja ne znam koji je razlog ovakvog neistinitog prikazivanja, ali
4 otprilike uslove koje je opisao Vojin Bera i ostali liče mi na ono što ja
5 trenutno imam u hotelu "Ambasador" u Hagu.

6 G. KRGOVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 2D25.

7 P: To je ovaj dokument koji sam ja... to je dokument od 30.07. koji ste
8 gledali. Tužioc Vam je pokazao. video i to je... Pogledajte, molim, zadnju
9 stranu ovog dokumenta. To je jedan dokument centra službi bezbednosti upućen
10 svim stanicama javne bezbednosti, komandi korpusa, operativnom dežurstvu. Molim
11 Vas zadnju stranu ovog dokumenta. U potpisu je Stojan Župljanin.

12 E, sad Vas molim da se vratimo na prvu stranu pa ćemo kratko proći kroz
13 neku od ovih...

14 Ovde se opisuje, između ostalog naći ćete dosta Vaših, da kažem,
15 rečenica. Opisuje se bezbednosna situacija i određene pojave koje utiču na
16 centar. Pa kaže da je za područje centra nakon izbijanja ratnih sukoba
17 karakterisano organizovanje, izvođenje oružanih pobuna i drugih akata nasilja,
18 pa onda ide dalje, pominju se formiranje i delovanje paravojnih formacija,
19 prisustvo najtežih oblika kriminala i pljačke, ignorisanje zakona i građanska
20 neposlušnost, neovlašćena upotreba oružja, prenošenje glasina i dezinformacija.
21 I onda se govori o pripadnicima policije, pa kaže da se u nekim sredinama
22 dodatno komplikuje situacija zbog narušavanja grubog zakonitosti u radu jednog
23 broja radnika službe javne bezbednosti koji se ogleda u učešću u raznim
24 kriminalnim radnjama i neovlašćenom preduzimanju određenih mjera i radnji koje

25

26

27

28

29

30

1 nisu iz nadležnosti organa. I drugo, dalje se govori o tolerantnom odnosu prema
2 kriminalnim i drugim društveno štetnim pojavama. A kaže se da se to i dalje
3 dešava i pored toga što je centar u više navrata do sada ukazivao na dimenziju i
4 štetnost ovih ovakvih pojava.

5 To je u principu, znači, ovaj... nije on nalakirao kao ovde, Stojan
6 Župljanin upravo govori o stvarnom stanju, stvarnim problemima, zar ne?

7 O: Da. Ovim i ovakvim stvarima grupa *Miloš* je češće izvještavala i bez
8 nekakve prepotencije, ajde da upotrebim taj moderan termin, ovo je neka
9 kompilacija većeg broja informacija, saznanja sa terena koje je dostavila grupa
10 *Miloš* i ja prvi put vidim kompaktan tekst i vidim adrese na koje je otišla ova
11 informacija.

12 Iz ovog prvog dijela, uvodnog dijela i ovog donjeg, drugog pasusa, koji
13 mi je maloprije nešto više dat na ekranu, ja vidim da je to napisano onako kako
14 se stvarno oslikavalo na terenu.

15 P: I normalno, kad su ovakve pojave uočene, potrebna je, i da kažem, i
16 šira podrška. Zato vidite da se ovo upućuje na više adresa, traži se pomoć i
17 podrška za rešenje ovakve situacije koja je nastala, zar ne?

18 O: Gospodine Krgović, ako ste me dobro razumjeli, a jeste sigurno, ja
19 sam upravo apostrofirao adrese na koje je otišla informacija sa čim sam htio da
20 dam značaj ovim pojavama, a i određenom vidu traženja pomoći da se izade iz ovog
21 kolapsa.

22 Mogu li jednu rečenicu, možda Vam može pomoći?! Na terenu nije bilo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izrazito jasnih slika, u pogledu onog crno-bijelo. Ja Vam mogu reći da čitave
2 1992., pa i dobrim dijelom 1993. godine - bilo je mnogo grupa za koje niko nije
3 znao čije su. Čak su lokalni političari - samozvani, ljudi koji nisu imali
4 donjeg digniteta, formirali svoje grupe kao telohranitelje, kao grupe koje su
5 radile u njihovom interesu, tako da se znalo dešavati kad se treba određena
6 akcija prema nekim od tih da sprovede, onda je reko: "nemoj to, ti su tog i tog,
7 ti su tog i tog".

8 A lokalne vlasti su bile tako moćne da su bile moćnije nego što su danas
9 vlasti države Bosne i Hercegovine u odnosu na sprovođenje zakona i na brigu
10 građanskoj sigurnosti, slobodi ili š čim hoćete... ili čemu... bilo čemu drugom.
11 Vi ste imali na pojedinim područjima tako jake pojedince - nije to samo slučaj
12 gospodina Sime Drljače, odnosno, nemojte molim Vas - nekako sam ovde naviko na
13 to gospoda, gospoda, pa stvarno primenjujem to...

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Izvinjavam se što Vas prekidam. Bojim se
15 da tu nema pitanja na koje on odgovara i, s obzirom na ograničeno vrijeme, ja se
16 nadam da će advokat Odbrane voditi računa o tome i usmeravati svjedoka.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, nakon tri dana, advokati na obe
18 strane su shvatili da moraju da vode ovog svedoka.

19 Molim Vas, učinite to, gospodine Krgović.

20 G. KRGOVIĆ:

21 P: Druže Raduloviću, da Vas vratim - u svakom slučaju ovo je korisno
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vaše objašnjenje, znači Vi ste rekli samo da sem, ovo se ne odnosi samo na Simu
2 Drljaču, na Prijedor i na druge opštine...

3 O: Tako je.

4 P: ... i da je to bila masovna pojava, a ja ću doći i pokazati Vam jedan
5 deo dokumenta koji govori to, pa mi samo potvrdite da li je... to odgovara Vašim
6 saznanjima.

7 Izvinjavam se. Brzo sam ja sad počeo.

8 Ovde dalje, pogledajte dalje dokument. Nastavak, kaže se da se jedan
9 broj aktivnih i rezervnih radnika milicije koristeći ove okolnosti učestvuje u
10 tim kriminalnim radnjama te vrši bespravno oduzimanje predmeta i stvari građana
11 prije svega za sebe. Upravo ono o čemu ste Vi govorili svedočeći ovde, zar ne?

12 O: Tačno.

13 G. KRGOVIĆ: I pođite na... i pogledajte drugu stranu...

14 P: ... da ovakve stvari opasno narušavaju ugled profesije i dostojanstva
15 najvećeg broja časnih i poštenih pripadnika službe.

16 O: Da.

17 P: I u suštini je to bio problem, da jedna grupa ljudi koja je došla u
18 policiju ili koja se tu zatekla - faktički narušava ugled većine časnih i
19 poštenih pripadnika službe, zar ne?

20 O: Tačno.

21 P: I dalje, da se kriminalci često u svojim kriminalnim radnjama koriste
22 uniformama i simbolima srpske vojske i policije.

23 O: Tačno.

24 P: Onda, takođe pri dnu strane se ukazuje da pojedini radnici milicije
25 kao /?kućici/ idući linijom manjeg otpora često se pasivno odnose prema ovakvim
26 pojavama. Je li tačno?

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 G. KRGOVIĆ: I pređite na drugu stranu, 3. strana u srpskoj verziji kaže,
3 1. paragraf na početku: "Zbog bojazni od podataka u nekim slučajevima umešanosti
4 u razne kriminalne afere, idući linijom manjeg otpora, često se ne izvršavaju
5 određeni poslovi, a odgovornost se pri tom na razne načine pokušava prebaciti na
6 druge, često i na Centre."

7 Upravo ono što je bilo u jednom od izveštaja *Miloš*, da su za svoje
8 kriminalne radnje i za nedela koja su počinili na teritoriji pojedinih stanica
9 javne bezbednosti pokušavali da prebace odgovornost na Centar službi, zar ne?

10 O: Tačno. Samo nismo jednom. Nismo samo o jednoj informaciji to
11 govorili, nego u više informacija.

12 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se, ja sam malo ubrzao. Znači, moram da ponovim
13 pitanje pošto sam malo brzo počeo u želji da malo ubrzam.

14 P: Znači, stanice javne bezbednosti su da bi išle... idući linijom
15 manjeg otpora, nisu izvršavale određene naloge od Centra. Prikrivali su pojedine
16 kriminalne aktivnosti u kojima su čak i neki sami učestvovali, a odgovornost
17 pokušali prebaciti na druge i na Centar, zar ne?

18 O: Tačno. Pa mi smo čak direktno govorili kako ljudi koji rade krivična
19 dijela, da kažem zločine, pravdaju takvo svoje ponašanje tvrdeći da imaju
20 suglasnost Centra, da ne kažem Stojana Župljanina, i to je pisano prije ove
21 informacije, a to možete provjeriti jer Vam se nalazi u dokazima, i mislim da je
22 ova informacija u stvari pokušaj da se da svima do znanja da takve stvari ne

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogu da prođu, i ne mogu prolaziti.

2 P: I dalje u 2. paragrafu da se upravo zbog ovakvih stvari kod drugih
3 naroda stvara strah i neminovno uzrokuje nacionalno podvajanje kao i
4 nepovjerenje u institucije sistema.

5 I tu se dalje ukazuje, Stojan Župljanin ukazuje da to može da izmakne
6 svakoj kontroli i da ima nesagledive posledice po bezbednost javnog poretka. To
7 je apsolutno ono što je postojala opasnost, zar ne?

8 O: Ma tačno, tačno. Uz dužno poštovanje, ovo je inoformacija koja, da ne
9 kažem, je u procentu od 80 posto informacija koje je do tada uputila grupa
10 Miloš. Prepoznajemo i tekst, prepoznajemo... prepoznajem i terminologiju i
11 mislim da je ovo najslikovitiji prikaz stanja na terenu.

12 P: I tu se također kaže da se ona... vidim jedna rečenica koju ste Vi
13 pominjali često, da se... da ovo izaziva ogorčenje i negodovanje srpskog naroda
14 u čije ime i ime njegovih simbola se vrše ove gnjusne kriminalne radnje. Ova
15 prva rečenica.

16 O: Tačno. Tačno.

17 P: Ovde dalje gospodin Župljanin traži da se preduzmu mere protiv
18 ovakvih pojava, pa pogledajte na toj strani tačku 1 gde on naređuje i kaže da
19 stanice javne bezbednosti mogu izvršavati u okviru svoje funkcije samo poslove i
20 zadatke, pa pređite na stranu 4, iz domena svoje nadležnosti.

21 G. KRGOVIĆ: Molim na stranu 4.

22 P: I u tački 2 da stanice javne bezbenosti ne mogu primati niti

23

24

25

26

27

28

29

30

1 izvršavati: naređenja, odluke, zaključke i stavove i slično, kriznih i rejonskih
2 štabova, kao ni drugih pravnih lica.

3 Da ne čitam, u suštini to je ono o čemu ste Vi ovde svedočili, da se
4 dešavalo da na terenu policijske stanice deluju po nalogu i po naređenju
5 lokalnih opštinskih vlasti, zar ne?

6 O: Tačno.

7 P: I na taj način se narušava funkcionalno jedinstvo službe, zar ne?

8 O: Tačno. Čak u nekim slučajevima gdje su bile... komande grada...
9 komanda grada je pretpotčinila stanice javne bezbjednosti pod svoju nadležnost.
10 Tako da su bukvalno policijske stanice odgovarale komandama grada, a ne
11 ministarstvu po ustrojstvu kako treba službi.

12 P: To je bio slučaj sa Skender Vakufom, sa Ključem, Derventom konkretno,
13 zar ne?

14 O: Da Vam ne trošim vrijeme, odgovaraću sa "da", što kraće.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, da li sam Vas
16 dobro shvatio da kada ste koristili izraz "komande grada", mislili ste na krizne
17 štabove?

18 SVEDOK: Ne. Časni Sudija, pored Kriznog štaba bio je organ, komanda
19 grada. I ta komanda grada imala je ovlaštenje ili dala sebi za pravo da pod
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svoje ingerencije stavi sve oružane formacije u cilju odbrane grada i svih
2 drugih aktivnosti vezano za područje na kojima... na kojim je formirana takva
3 komanda grada.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Da li znate tko je
5 uspostavljao komandu grada ili kako su one uspostavljane?

6 SVEDOK: Uspostavljane su... uspostavljene su uz ovlaštenje političkih
7 struktura na lokalnom nivou. Za to je postojala i suglasnost nadležnih organa
8 Republike.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li imate bilo kakve informacije o
10 odnosu između kriznih štabova i komandi grada, tamo gdje su oni paralelno
11 postojali?

12 SVEDOK: Časni Sude, tražite moje mišljenje. Naravno, ja Vam neću
13 uskratiti to mišljenje...

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Radulović, ako ne znate,
15 recite da ne znate i onda idemo dalje.

16 SVEDOK: Bio bi nečastan kada bi rekao da ne znam. Zato sam rekao da neću
17 uskratiti, hoću Vam odgovoriti - bila je čvrsta veza! Bila je čvrsta veza. Ako
18 još Vam nešto znači, krizni štabovi su postavljali komandanta komande grada i
19 bili su zaduženi za svu kadrovsku popunu takve komande grada.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.
2 G. KRGOVIĆ:
3 P: Sada, gospodine Raduloviću, molim Vas pogledajte ove parafe 9 i 10.
4 Tu gospodin...
5 O: Ne vidim.
6 G. KRGOVIĆ: To je strana 5.
7 P: Pogledajte paragrafe 9 i 10 gde se kaže:
8 "Odmah pristupiti odlučnom i beskompromisnom rasvetljavanju svih
9 kriminalnih aktivnosti u stanicama javne bezbednosti i stanicama milicije,
10 njihovom dokumentovanju i preduzimanju odgovarajućih zakonskih mjera krivične,
11 prekršajne, disciplinske i materijalne odgovornosti, uključujući i privremeno
12 udaljenje iz organa i određivanje mera pritvora u skladu sa odredbama ZKP-a uz
13 prethodnu saglasnost Centra."
14 Ovo je upravo ono, da kažem, naređenje i /?forma/ što ste Vi dobili od
15 Stojana Župljanina kada ste išli u Teslić, zar ne?
16 O: Tačno. U skladu sa ovim je i rađeno u Tesliću.
17 P: I vratit ću se onda na paragraf 10, gde kaže da:
18 "Za dokumentovana obaveštenja, činjenice i dokaze, uz krivičnu prijavu,
19 čak i protiv pripadnika stanice javne bezbednosti, dostavljati nadležnim
20 tužiocima, a u slučaju da javni tužiocima ne deluju, krivične prijave dostaviti
21 neposredno višem tužiocu ili teritorijalno najbližem. A nakon preduzimanja mera
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prema pripadnicima aktivnog rezervnog sastava, njihovo udaljavanje iz organa,
2 odmah ih skinuti sa ratnog rasporeda."

3 To je upravo ono što ste Vi uradili u Tesliću, zar ne?

4 O: Da.

5 P: I takođe u tački 7 se traži da se utvrdi postojanje i delovanje
6 paravojnih formacija i o tome informisati nadležne organe vojne bezbednosti.

7 I ovde:

8 "Uraditi dokumentovanje kriminalnih aktivnosti ovih formacija i drugih
9 naoružanih grupa i pojedinaca."

10 Upravo ono što ste Vi uradili u Tesliću, zar ne?

11 O: Da.

12 P: E sad, za realizaciju ovih, da kažem, zadataka i naređenja bilo je
13 potrebna i određena šira akcija, bilo je i problema, a posebno - kao što ste Vi
14 rekli, u pojedinim centrima stanica javne bezbednosti koje su se bukvalno bile
15 odmentule od Centra. Zar ne?

16 O: Da.

17 P: Sada ću Vam ja pokazati jedan dokument koji upravo govori o ovom delu
18 problematike, pa ću pročitati da li ćete se složiti sa mnom da...

19 G. KRGOVIĆ: To je dokazni predmet tužioca P621.

20 P: To je jedan izveštaj o radu Centra službi bezbednosti koje je napisao
21 Stojan Župljanin, a ja ću...

22 G. KRGOVIĆ: Tu je tabulator broj 4 Odbrane Župljanina i strana 20,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odnosno, onda ima oznaku, ERN broj 0749643.

2 Časni Sude, ne znam da li je pravi trenutak za pauzu ili da...

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oko tri minute ranije, ali ako je ovo

4 zgodan trenutak, možda možemo napraviti pauzu sada.

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Pa ovo je zgodan trenutak.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 [Svedok se povlači]

8 ... Početak pauze u 10.22h

9 ... Sednica nastavljena u 11.00h

10 [Sudije većaju]

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite. Izvolite sjesti.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, podsjetio me gospodin

13 Pantelić da ste htjeli čuti stav Odbrane u vezi sa videokonferencijskom vezom.

14 Prigovora nemamo, ni jedna ni druga Odbrana.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

16 [Svedok je pristupio svedočenju]

17 [Sudije većaju]

18 G. KRGOVIĆ:

19 P: Druže Raduloviću, vidite ovaj dokument pred Vama na ekranu? Ovaj

20 drugi pasus, ja ću Vam pročitati taj deo. Kaže da, ukratko:

21 "Neefikasnost, neprofesionalizmom i površnosti u radu jednog broja SJB u

22 znatnoj meri doprinelo je funkcionalno i akcionalno osamostaljivanje centra

23 jednog broja SJB, što je bitno narušilo ukupno jedinstvo i društvenu ulogu

24

25

26

27

28

29

30

1 organa i službi bezbednosti. Uporedo sa tim, neke od ovih SJB-a su se vezale za
2 lokalnu politiku i lokalne političke vođe, zanemarujući pri tom svoje zakonske
3 obaveze i ovlašćenja."

4 U suštini, to je jedan od najvećih problema koji je bio prisutan na
5 području centra 1992. godine, zar ne?

6 O: Da.

7 P: I takođe se ponavlja, i onaj... konstatacija o nesavesnosti, o
8 političkim mešetarenjima i onda drugi paragraf koji upravo govori o onome što
9 potvrđuje Vaše današnje svedočenje:

10 "Gotovo redovno jedan broj stanica javne bezbednosti se oglašuje na
11 zahtjeve iz Centra u pogledu informisanja o određenim pitanjima, odnosno ne
12 reaguje se blagovremeno na određene zahtjeve iz Centra čime se ugrožava
13 jedinstvo i akciona sposobnost organa i službi bezbednosti."

14 U suštini, ovo se odnosi da je veoma teško vladati ukupnom tom
15 bezbednosnom situacijom i donesti valjane bezbednosne ocene i procene na nivou
16 regije i Republike. Jer pretpostavka da bi se sprečile neke pojave, da bi se
17 reagovalo, potrebno je da bi se dobila adekvatna informacija, zar ne?

18 O: Da. Prava informacija kao i u medicini, prava dijagnoza - pola
19 lijeka.

20 P: I u suštini to je jedan veliki problem, koji ste i Vi uočili, koji se
21 video i što je faktički uticalo da Centar nema mogućnosti uvida u pravo stanje
22 stvari na terenu, zar ne, zbog ovakvog ponašanja pojedinih stanica javne
23 bezbednosti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 G. KRGOVIĆ: Ja ću sad preći...

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, 27. stranica, 10.
4 redak, nakon odgovora "da", ostatak paragrafa trebao bi biti obilježen kao
5 pitanje gospodina Krgovića. Nakon riječi "da", 27 stranica, 10 redak. Hvala.

6 G. KRGOVIĆ: Ja ću... Vi ste odgovarajući na pitanje tužioca - preći ću
7 na jednu drugu temu - govorili kad Vas je tužioc pitao da li Vam je poznato da
8 je nešto učinjeno da se spreče ekscesi, pojedine kriminalne aktivnosti
9 pripadnika SOS-a i Vi ste to povezivali sa specijalnom jedinicom, pomenuli da
10 ste imali neke informacije od gospodina Živka Bojića koji Vam je govorio da su
11 postojali neki planovi i da je rađeno nešto na tom pitanju, ali da niste
12 detaljnije upoznati sa tim. Sećate li se da ste...

13 O: Tačno. Sjećam se.

14 P: E, sad ću Vam ja pokazati jedan dokument.

15 G. KRGOVIĆ: To je dokazni predmet 1D198 u tabulatoru *Župljanin* Odbrane
16 broj 13.

17 P: Ovo je operativni plan rada. Je li se sećate da ste 12.05. podneli...
18 *Miloš* je podnio jedan izveštaj gde je ukazao na ove pojave, eksplozije,
19 pljačkanje, dizanje u vazduh lokala čiji su vlasnici pripadnici muslimanske i
20 hrvatske nacionalnosti? Ovo je već 25.05. operativni plan rada, gde se radi da
21 se rasvetli razbojništvo, terorizam, iznuda i drugo koji su eskalirali na
22 području Banja Luke od početka aprila, a od strane uniformisanih i naoružanih
23 grupa i pojedinaca - /nerazgovetno/ pripadnici SOS, u Orlovima, Beretkama, TO i
24 slično.

25 G. KRGOVIĆ: Ja molim da se pokaže strana 5 ovog dokumenta u srpskoj
26 verziji.

27

28

29

30

1 P: Vidite u potpisu, sa leve strane - ja mislim da ima potpis Živka
2 Bojića - upravo o čemu ste Vi govorili?
3 O: Da.
4 P: I desno potpis gospodina Župljanina?
5 O: Da.
6 P: I sada da se vratimo na stranu 2 ovog dokumenta gde su identifikovana
7 ova lica. I tu se pominje ovo jedno lice koga ste Vi kad ste govorili o
8 vojvodama samozvanim, vojvoda Palačković, tako se zvao ovo lice?
9 O: Da. Znam o kome se radi.
10 P: I još druga lica koja su otetim kombijem Mercedes, koji otimaju novac
11 i automobile i bacaju eksplozivne naprave na kuće. To je još jedna grupa koja se
12 bavi ovim delima.
13 G. KRGOVIĆ: I, molim Vas, vratimo se ponovo na 5. stranu, i... strana 5.
14 I kaže da se, 4. paragraf, "Obzirom da su ova lica samoorganizovana pod
15 motivacijom pripadnicima..."
16 PREVODILAC: Prevodioci mole gospodina Krgovića da polako čita. Hvala.
17 G. KRGOVIĆ: Paragraf 4, odozgo. Paragraf 4. počinje rečima:
18 "S obzirom da su se ova lica organizovala pod motivacijom pripadnosti
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SOS-a, dobro naoružana, a pojedini su mobilisani u jedinice..." - govori se o
2 tim licima - i onda paragraf 5.:

3 "Da bi se efikasno realizovao ovaj plan, potrebno je kod redovnih i
4 vojnih sudova unapred dogovoriti pritvor svakog od uhapšenih kako kasnije ne bi
5 organizovali otpor. Razlozi za pritvor kod svih ovih postoje."

6 U suštini, kada se planira ova akcija, isto kao kad je planirana akcija
7 u Tesliću, ovde je predviđen sličan metod, zar ne?

8 O: Moglo bi se reći.

9 P: I ja ću Vam sada pokazati sledeći dokument - to je 1D201.

10 Ovo je nakon izvesnog vremena, /nerazgovetno/ je potrebno vreme da se
11 ovaj plan uradi.

12 G. KRGOVIĆ: To je u tabulatoru Župljaninove Odbrane, broj 14.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja iznosim prigovor na ovakvo
14 ispitivanje. Ovaj je svjedok rekao da ne zna da je postojao operativan plan,
15 odnosno da za njega zna, ali nije imao nikakvih saznanja o tome da li je ikada
16 proveden u djelo. A ja mislim da Odbrana sada pokušava pokazati dokumente iz
17 pojedinih predmeta, naravno, koje svjedok nikada nije vidio, kako bi ga pokušala
18 uvjeriti da je to pogrešno. Bojim se da s tom informacijom nećemo nikamo stići.

19 Htio bih kazati da je također dvojbeno je li ovaj svjedok ikada
20 pregledao jedan od tih dokumenata.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, mada možete shvatiti
2 prigovor koji iznosi gospodin Olmsted, ne bi li zapravo trebalo biti to nešto
3 što bi se trebalo učiniti tek na kraju čitavog ovog posla?

4 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja sam hteo samo da svedoku, ako je moguće,
5 osvežim pamćenje kako to govori moj uvaženi kolega Olmsted. Da mu pokažem ovaj
6 dokument, da li mu je poznato da su neka lica sa ovog, iz ovog operativnog
7 plana, pohapšena. I samo ukoliko svedok ima sećanje za to, obzirom prošlo je
8 ipak dosta vremena, on nije bio pitan konkretno, o konkretnim imenima, samo da
9 li mu je poznato... su neka lica od ovih koji su vršili ovakva krivična dela,
10 pokažem da li zna. I samo sam hteo da mu pokažem krivičnu prijavu da vidi da li
11 mu je poznato da su neka od tih lica hapšena.

12 To je samo suština mog...

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ti dokumenti su sami po sebi
14 jasni i oni su uvedeni u spis. Mi ne sumnjamo da su oni neautentični. Ovaj
15 svjedok jednostavno nema nikakvih informacija koje bi dodao s njima u vezi. Ako
16 Odbrana ima pitanja u vezi s konkretnim pripadnicima SOS-a, onda treba postaviti
17 svjedoku pitanje zna li što se dogodilo s tim i tim pripadnikom SOS-a ili
18 pripadnikom paravojnih grupa.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, ja sam htio
20 predložiti upravo ovo što predlaže gospodin Olmsted. Samo iznesite svjedoku
21 imena.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Da li Vam je poznato da je u jednom trenutku, da su pošto - ako Vam
3 je poznato - da je neki od ovih, na primer Palačković, Jungić, Kajkut, neko od
4 ovih lica koje ste Vi povezivali sa SOS-om i sa specijalnim... da su bili
5 uhapšeni, da su bili procesuirani?

6 O: Nije mi poznato, nemam takvih informacija. Iskreno, ja se tog ne
7 sjećam.

8 P: Jer, iskreno, Vama u vašem poslu nije bilo da pratite dalje kako se -

9 O: Ma naravno, naravno.

10 P: Sada ću doći na jednu drugu temu. Vi ste govorili u svom svedočenju o
11 specijalnoj jedinici pri CSB-u Banja Luka. Da li Vam je poznato da u jednom
12 trenutku, vezano... dok je još jedinica bila na teritoriji Kotor Varoši, da je
13 iz različitih razloga - između ostalog Vi ste pomenuli sugestije koje ste izneli
14 gospodinu Župljaninu o raspuštanju - da je taj odred raspušten i da je jedan
15 raspušten i da je jedan deo njegov prešao, da kažemo - to jezgro odreda - prešlo
16 pod kontrolu vojske negdje u augustu mesecu 1992. godine?

17 O: Sjećam se da je bilo određenih transformacija, al' se ne sjećam
18 vremena i ne znam koji su pravi motivi.

19 P: Da Vam pokažem samo na kratko jedan dokument. To je 2D02-0424.

20 G. KRGOVIĆ: 2D02-0424.

21 Izvinjavam se, ponoviću još jedanput 2D02-0424.

22 P: Poznajete Gajić Sretu?

23 O: Da. Kako ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je jedan zapisnik gde je on izvršio obilazak Centra službi
2 bezbednosti u julu mesecu i početkom avgusta.

3 I pogledajte pri dnu, tačku 1:

4 "Specijalni odred milicije jačine 100 pripadnika stavlja se na
5 raspolaganje 1. krajiškom korpusu pod komandu generala Talića, od 10.08.1992.
6 godine."

7 G. KRGOVIĆ: I molim stranu 2 ovog dokumenta.

8 P: "Primopredaja jedinice izvršiće se 10.08.1992. godine u 8 časova u
9 Kotor Varoši gde se jedinica nalazi, a primopredaji ispred CSB-a prisustvovati
10 će Đuro BULIĆ, a ispred 1. krajiškog korpusa, pukovnik Bogojević, načelnik Vojne
11 bezbednosti."

12 Je li to otprilike odgovara vremenskom okviru kada ste čuli da je bila
13 neka transformacija?

14 O: Pa da. Sjećam se da je došlo to nakon pogibije pukovnika Stevilovića.
15 Na njegovo mjesto je došao pukovnik Bogojević i sjećam se da je u to vrijeme
16 bila transformacija, ali ja Vam ponavljam da nemam veze s tim zbog čega, koji su
17 motivi, je li nismo se tim bavili.

18 P: I samo kad ste već kod toga, kad ste pomenuli pogibiju pukovnika
19 Stevilovića, sa njim je isto poginuo i Stevan Marković, zar ne?

20 O: Tačno.

21 P: I da kažem, ta pogibija te dvojice ljudi je bitno i uticala na
22 bezbednosnu situaciju u tom regionu jer su to bili dvojica vrsnih

23

24

25

26

27

28

29

30

1 profesionalaca, posebno pukovnik Stevilović, koji su... s kojim ste Vi faktički
2 zajedno i učestvovali u nekim akcijama kako ste rekli, zar ne?

3 O: Tačno. Ali ja ne znam tko je od ta dva čoveka bio veći profesionalac
4 i bolji čovjek. Ne bih mogao davati epitete ni jednom u pogledu na drugog.

5 Pa ako mogu da dodam. Bila je neka ideja na nivou Centra službi
6 bezbjednosti i 1. krajiškog korpusa, pa i šire, da se stvori jedan mobilni
7 bataljon policije koji bi faktički rešavao sve slučajeve vezane za aktivnosti
8 odmetničkih grupa, da ne kažem kriminalaca koji bi faktički išao tamo gde se
9 problem pojavi, koji bi bio krajnje mobilan. Ta ideja je bila ideja, ili bolje
10 rečeno da su pristalice te ideje i najveći zagovornici bili upravo i Stevan
11 Marković, pokojni Stevan Marković i pokojni pukovnik Stevilović. Naravno,
12 zajedno sa vrhom tadašnje Službe, Centra službi bezbjednosti Banja Luka, a ja
13 iskreno mislim da je to bilo usaglašeno, il' da je takva ideja bila prisutna i u
14 ministarstvu.

15 P: Vi kada ste govorili o delovanju tog specijalnog odreda - ja ću sada
16 pokazati jedan dokument - to je dokazni predmet tužioca, P591.

17 I tu je jedan izveštaj Glavnog štaba, Uprave za obaveštajne poslove
18 Vojske Jugoslavije. I potpisao ga je tada pukovnik Tolimir.

19 G. KRGOVIĆ: Ja molim da se pokaže strana 5 u srpskoj verziji ovog
20 dokumenta.

21 P: Datum je 28.07.1992. godine. I na strani 5 bavi se pukovnik Tolimir
22 tada SOS-om i kaže: "Srpske odbrambene snage iz Banja Luke, SOS, pod komandom

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Stevandić Nenada koji je ujedno predsjednik Srpskog sokolarskog društva." I
2 onda: "Znatan uticaj na SOS imaju privatni biznismeni i neki rukovodioci SJS i
3 SNB u CSB Banja Luka, a SOS-u se priključilo dosta poznatih banjalučkih
4 kriminalaca."

5 To otprilike odgovara onome što ste rekli i Vi, zar ne?

6 O: Apsolutno tačno. Skraćena je verzija, ali apsolutno odgovara
7 situaciji.

8 P: I onda kaže:

9 "Dio formacije SOS-a, SOJ, odnosno ovo sokolarsko društvo je zvanično
10 raspušteno, ušlo je u formaciju specijalnog odreda milicije CSB Banja Luka, ali
11 se ne nalazi pod stvarnom kontrolom komande odreda i CSB-a. I jedan deo se
12 uključuje u TO Banja Luka, a dio te grupe na čelu sa Palačković Brankom, to je
13 ovaj o kome smo govorili, nalazi se u pritvoru."

14 Je li to otprilike odgovara onom stanju kako ste Vi videli ovu
15 formaciju, znači mešavinu SOS-a i specijalne jedinice? Zar ne?

16 O: Odgovara.

17 P: I sad samo da Vam pokažem još jedan dokument, jedno razjašnjenje, ako
18 možete da nam pomognete.

19 Vi ste odgovarajući na pitanje tužioca odgovorili, sećate se onog
20 izveštaja koji je bio povodom sastanka generala Mladića u Tesliću, tužioc Vam je
21 pokazao onaj dokument koji je bez datuma i koji je nađen, da ne kažem u arhivi.
22 Da ne pominjem sad, zbog tajnosti dokumenta, gde, i pitao Vas je o tome da li se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sećate da li je ta informacija preneti Župljaninu.

2 Ja ću Vam pokazati jedan drugi dokument koji govori upravo o ovom
3 sastanku.

4 G. KRGOVIĆ: Molim da se u sistem elektronske sudnice postavi dokazni
5 predmet 65ter 871, a koji ima oznaku P1353.14.

6 I u... samo sekund... u tabulatoru 34 - tabulatoru kod nas.

7 P: I ovo je izveštaj od 30.10.1992. i ako pogledate, operativni radnici
8 Radulović, Stjepanović, Šajinović. I molim Vas, tu se govori o ovom sastanku i
9 pogledajte dole kome je dostavljeno.

10 O: Pa vidim.

11 P: Načelniku CSB-a i načelniku SMB-a.

12 Vi niste bili tada sigurni kada Vas je pitao tužioc da li ste o onom
13 prvom dokumentu, koji otprilike tretira isti sastanak, obavestili i Stojana
14 Župljanina, ali ste rekli da je bilo govora na tom sastanku o smeni rukovodstva
15 SJB-a i za to... Ja mislim da ste Vi, kada ste govorili o tome koji dokument...
16 koji ste uputili Župljaninu, faktički mislili na ovaj dokument koji govori o
17 istom događaju, ali tretira drugačije podatke. I da je tu mala jedna konfuzija
18 između ona dva izveštaja koja su povodom istog događaja, a koji su upućeni na
19 različite adrese.

20 Pa, molim da nam pomognete oko toga.

21 O: Ja se izvinjavam što odma ne odgovaram. Čekam da se prevede Vaše
22 pitanje. Ali mogu da odgovorim.

23 Ja se dobro sjećam ove informacije. Informacija je bila jako ozbiljna
24 zato što je dolazila od čovjeka koji je u to vrijeme uživao, da kažem, prema

25

26

27

28

29

30

1 nekim našim procjenama, veće uvažavanje i poštovanje od samog Radovana
2 Karadžića, a ono što je on rekao na tom sastanku bivalo je... bilo je krajnje
3 zabrinjavajuće po nekim našim ljudskim rezonima.

4 Bili smo zatečeni, iznenađeni i s obzirom na ozbiljnost onog što smo
5 čuli, a čuli smo od izvora u koga smo imali apsolutno povjerenje - kasnije smo
6 to i provjerili - s obzirom na težinu toga, nismo se predstavili kao pripadnici
7 grupe *Miloš*, već smo se identifikovali imenima i prezimenima kako bi ukazali i
8 personalno da se sa takvim glupostima ne slažemo, bez obzira ko je takve
9 gluposti i gdje rekao.

10 Ako ste me već hteli da podsjetite, onda i ja Vas da podsjetim da je
11 meni neko od Vas rekao - zar je moguće da je to rekao taj i taj? A ja sam Vama
12 rekao - zar je moguće da je taj i taj na koga se ovo do... na koga se ova
13 informacija odnosi, rekao ono što je rekao u Srebrenici javno pred kamerama i na
14 megafonu?

15 Prema tome, ja sam htio da Vam kažem da je to što je navedeno
16 strahobalno i hoću da Vam kažem da sam ja tu vidio problem u kome se nalazi
17 Služba javne i Služba državne bezbjednosti, jer niko iz Službe državne i javne
18 bezbjednosti - uz dužno poštovanje i optuženi nije imao takav autoritet, takav
19 dignitet, takve reference da se može uporediti sa onim ko je rekao to na
20 sastanku u Tesliću.

21 A kad se to saopšti javno i kad to još čuju budale, onda možete
22 zamisliti kakvu reakciju možete imati na terenu. Jer ako Vam neko javno kaže da
23 možete da radite šta hoćete sa pripadnicima nesrpskog naroda i da za to nećete
24 odgovarati, ja mislim da je to katastrofalno. I danas tako mislim i tako sam
25 mislio i tad i tako ću misliti uvijek.

26

27

28

29

30

1 A iskreno govoreći, nisam imao neko veliko povjerenje u tip generala kakvi su
2 isplivali u to vrijeme na nivou Republike Srpske jer sam za razliku od mnogih
3 drugih znao da su to "trudnički" generali, a pod tim podrazumijevam da nisu
4 imali redovne škole - već su na brzinu završili vojne akademije u roku od 9
5 mjeseci, otprilike koliko traje trudnoća kod žene, pa smo mi na posrpan način
6 nazivali takve generale "trudničkim" generalima. I na kraju se ispostavilo da su
7 "trudnički" i da su porodili ono što nikad nije bilo u časti i dostojanstvu
8 srpskog naroda.

9 P: I molim Vas, ovo je dokument nema sumnje Vaš izveštaj? Ovaj pred Vama
10 što je?

11 O: Nema sumnje.

12 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, molio bih onda ako nije uvedeno, ja ne znam
13 pošto je bio deo paketa, da se ovaj uvede u dokazni spis.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li govorimo...

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Koliko sam shvatio, taj dokument je već
17 uveden u spis.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa to sam upravo htio da kažem. Dokument
19 od 30. oktobra je već uveden u spis. Mi smo ga ponudili na usvajanje.

20 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo, izvinjavam se - jedna ispravka. U
21 donjem lijevom uglu verzije na engleskom imamo dva puta "načelnik CSB-a" i
22 vjerovatno je riječ o grešci, da bi trebalo da piše Služba državne sigurnosti
23 ili Sektor sjever...

24 G. KRGOVIĆ:

25

26

27

28

29

30

1 P: Druže Raduloviću, vezano za situaciju tada u Banja Luci i u tom nekom
2 periodu, bilo je dosta prisutnih, da kažemo sem da kažemo Službe državne
3 bezbjednosti i...i prisutan je bio rad i više drugih, kako i stranih
4 obavještajnih službi, tako i obaveštajnih službi muslimanske i hrvatske strane,
5 zar ne?

6 O: Pa da.

7 P: I u sklopu toga svakako da je bilo plasiranja kao što je gospodin
8 Župljanin u izveštaju naveo dosta dezinformacija i pogrešnih informacija koje su
9 kolale, naročito su se ticale pojedinih ljudi iz, da kažem rukovodećih, bilo
10 vojnih i političkih struktura Republike Srpske, zar ne?

11 O: Da.

12 P: I u sklopu toga, naravno, moglo je da se desi da Služba nacionalne
13 bezbednosti da dobije neku informaciju koja je poturena, a koju prosledi
14 smatrajući da je prava. Zar ne? I vrlo je teško, posebno ako nije korišćeno ono
15 sredstva tehnike, kako da kažem, ono pouzdano sredstvo. A i Vi ste naravno, sa
16 svoje strane, i Vi kao deo obaveštajnog rada služili se istim metodama, zar ne?

17 O: Gospodine Krgoviću, ja vidim na što Vi ciljate. Hoćete da kažete da
18 je postojala mogućnost da su informacije grupe Miloš bile neprovjerene...

19 P: Ne, ne. Samo -

20 O: Samo malo, molim Vas, ako mogu...

21 P: Mislim na jednu konkretnu informaciju. Mislim na jednu konkretnu
22 informaciju o kojoj nismo do sada govorili.

23 O: Dobro.

24 P: Tako da nisam mislio na generalno, nego na jednu konkretnu
25 informaciju.

26 O: Ali mogu li dovršiti samo sa jednom riječi?

27 P: Izvolite.

28 O: Mogao bi ja prihvatiti tu Vašu konstataciju da činjenice ne potvrđuju
29
30

1 da smo mi u najvećem procentu apsolutno, apsolutno bili u pravu.

2 A da ne ostanem nedorečen, Vi govorite o operativnim kombinacijama. To
3 je uvijek bilo i bit će da smo mi varali strane obavještajne službe, a oni nas.
4 I nije nemoguće, u tom kontekstu, da nam je neko i servirao nešto što je
5 apsolutno odudaralo od stvarnog činjeničnog stanja. Takvih informacija je bilo i
6 u tom pogledu ja apsolutno mislim kao i Vi da je bila takva mogućnost i da je
7 bilo.

8 P: Upravo smo se, da kažemo, složili oko toga. Ja nisam dovodio u sumnju
9 informacije, upravo čak kao što ste vidjeli, većina tih, da kažem - Vašeg jezika
10 i teksta je uključeno u izveštaje gospodina Župljanina, u njegova obraćanja i
11 dopise. Mislio sam na konkretno na nešto što ste i pomenuli usput, a koje malo
12 zabrinjava mog klijenta.

13 G. KRGOVIĆ: I sada ću Vam pokazati jedan dokazni predmet 1D37, a tiče se
14 prelaska... 1D37. Tiče se ove evakuacije iz Kotor Varoša. 1D37.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, u kojem
16 registratoru je to?

17 G. KRGOVIĆ: 40, u binderu odbrane Župljanina.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgović, moram Vam ukazati na
19 to da ste iscrpili četiri i po sata koja ste tražili. U kom trenutku očekujete
20 da ćete završiti?

21 G. KRGOVIĆ: [govornici govore istovremeno] Ovo je moja poslednja tema s
22 kojim ja pričam sa svedokom tako da, tako da završiću za nekih desetak

23
24
25
26
27
28
29
30

1 minuta. Pet, deset minuta znači.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

3 G. KRGOVIĆ: Molim Vas, pogledajte sledeću stranu ovog dokumenta, molim
4 Vas, u B/H/S verziji.

5 SVEDOK: Izvinite, ja imam samo jednu stranu.

6 G. KRGOVIĆ: Sledeća strana, molim Vas, ova.

7 Molim da se uveliča ovaj gornji deo.

8 P: Mi smo i čuli ovde svedočenja svedoka koji su govorili ko je
9 učestvovao u ovim pregovorima oko evakuacije i prelaska ove grupe u Večićima u
10 novembru mesecu 1992. godine, a ovde vidite, ovo je jedan sastanak ratnog
11 predsedništva Kotor Varoš gde se vidi tko su lica koja su donela odluku i koja
12 su donosila odluku, odlučivali o tome o prelasku ove naoružane grupe i prelasku
13 ove... evakuacije svih i ovih ljudi civila i naoružanih ljudi. Tu se pominje da
14 je pukovnik Bogojević, ovaj koji je zamenio pukovnika Stevilovića, upoznao
15 prisutne da je od generala Mladića dobio izričitu naredbu da iz Večića ne može
16 niko izaći dok se ne izvrši безусловna predaja naoružanja.

17 A onda, predsednik Đekanović iz Kotor Varoši kaže da kod ovog problema
18 postoji neusaglašenost između stava Karadžića i naredbe Mladića. Major Trivić je
19 onda preneo stav komande korpusa da ne može niko da ode dok se bezuslovno ne
20 izvrši predaja naoružanja i predloži da se njima to još jednom prenese.

21 Pa onda, takođe je naglasio da predsednik Đekanović bi trebao u
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovoru sa Karadžićem da mu se prenese da nije ispoštovao njegov stav, nego da
2 ga uveri da je jedini pravi način rešavanja pitanja Večića bezuslovna predaja i
3 u tom smislu je zamolio Đekanovića...

4 Sledeća strana u engleskoj verziji.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da gledamo pogrešnu stranicu u
6 verziji na engleskom. Ne znam da li je neophodno da gospodin Krgović čita cijeli
7 dokument, ali mislim da je to u verziji na engleskom stranica 3.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgović, da li ste čuli
9 komentar prevodilaca?

10 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

11 P: [na B/H/S-u] Iz ovog dokumenta koji govori upravo o učesnicima, na
12 komandant nivou je doneta odluka i kako je dogovarano povlačenje. I moj klijent,
13 gospodin Župljanin, tvrdi da nikakve veze sa ovom evakuacijom nije imao niti je
14 učestvovao u bilo kakvim pregovorima nit je bio na mestu evakuacije i da je ona
15 informacija koja je došla do Vas, da je on i pukovnik Prlić koji također nije
16 učestvovao u pregovorima oko predaje Večića, jedna dezinformacija koja je Vama

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 podmetnuta, oko njegovog učešća i oko bilo kakvog novca koji je pominjan za tu
2 uslugu. Dozvoljavate li takvu mogućnost?

3 SVEDOK: Kako da ne dozvoljavam takvu mogućnost?!

4 Ja Vam hoću reći da ta informacija - mi je nikada nismo napisali i
5 predali ni službi državne, ni službi javne bezbjednosti. Rekao sam Vam, ako se
6 dobro sjećate sad Vi, da taj nivo informacija i taj vid informacija je pisao
7 doslovno - kazaću ime i prezime; znači, pisao je Branko Ratić, znači, kasniji
8 šef *Tajfun* što je realno govoreći dovelo sve nas u situaciju da smo mogli
9 ostat' bez glave jer je čovjek vrlo neoprezno pozivao sve značajne ličnosti iz
10 Republike Srpske, a onda - pošto je to bio početak tehnike u službi - na
11 ekranima pokazivao i kaže: "E, generale Talić - ovo imamo za Vas, ta, ta, ta,
12 ta." Pa onda: "Generale Mladić - to imamo za Vas.", pa dadne da se vidi na
13 monitoru. I tako sve, a ne znam da li je bio i gospodin Stojan Župljanin u toj
14 prilici da je na taj način vršio nekakav vid "ucjene" i onda kada su ti koji su
15 prošli taj nivo njegovi, da kažem, zavrzlama, ti su se počeli da svete i
16 *Tajfunu*, a onda i *Milošu*, grupi *Miloš*. Tako da sam ja zbog takvih neopreznih
17 dezinformacija ili informacija, kako hoćete, koje je davao Branko Ratić razno-
18 raznim konzumentima, došao u situaciju...

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, gospodine
20 Radulović, prevodioci Vas mole da ponovite posljednji dio Vašeg odgovora jer ne
21 mogu da Vas slijede.

22 G. KRGOVIĆ: Izvinjavam se.

23 P: Izvinjavam se, pošto prevodioci nisu čuli Vaš zadnji deo odgovora, pa
24 možete da ponovite, počnite s ovim delom od "ove dezinfoformacije" pa ponovite
25 molim Vas.

26

27

28

29

30

1 O: Pokušaću, a ne volim da budem Resavac.
2 Reko, takve dezinformacije ili informacije, koje su slate na adresu
3 raznih konzumenata, došle su nam glave jer su pojedinci željeli da se
4 revanširaju Branku Ratiću što je prikupljao takva saznanja, a onda su vidjeli da
5 među tim informacijama ima i informacija koje je davala grupa *Miloš* i zbog toga
6 su i pripadnici grupe *Miloš* hapšeni, saslušavani. Zbog toga sam ja na kraju mora
7 da odem iz službe državne bezbjednosti Republike Srpske, i tako dalje, dalje što
8 nepotrebno opterećuje Vas mojim odgovorom, ali Vam hoću da kažem da je upravo
9 zbog ovakvog načina rada *Tajfun* koji je možda bio patriotski, ali krajnje
10 neprofesionalan, a bio je vrlo ambiciozan jer gospodin Branko Ratić - sa kojim
11 sam i danas prijatelj - želio da bude dominantna bezbjednosna ličnost Republike
12 Srpske. I ne znam kojom se vradžbinom služio, ali se u jednom trenutku apsolutno
13 uspio nametnuti Radovanu Karadžiću u toj mjeri da sam bio prisutan više put kada
14 je s njim uspostavljao neposrednije kontakte nego što ja uspostavljam sa svojom
15 suprugom nakon 35 godina braka.

16 P: I normalno, ovakve dezinformacije su nekad mogle i da posluže za
17 smenu određenih ljudi, za određena podmetanja i mogle su da se koriste čisto u
18 političke svrhe - ako pojedini političari dođu i koriste ovakve informacije, zar
19 ne?

20 O: Kada sad gledam sa ove vremenske distance, ja mogu da dam daleko
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 drugačije mišljenje od onog kojeg sam imao 1992., 1993., ali ne bi bilo korektno
2 da ne kažem da je /sic/ među informacijama koje je davao *Tajfun* i koje je
3 prenosio Branko Ratić nije bilo i dosta tačnih informacija. Nesreća je samo što
4 on nije imao kontrolni mehanizam koji će kontrolisati i provjeravati ono što je
5 on davao. On je bukvalno bio poslednji koji je takve informacije dostavljao
6 najvišem rukovodstvu, a te informacije su vrlo često bile neprovjerene.

7 I sad ono što hoću da kažem kao poentu, zbog takvog rada *Tajfuna*, kada
8 smo vidjeli da nas niko ne sluša u Republici Srpskoj, mi smo zatražili pomoć u
9 Beogradu da se pozovu pripadnici *Tajfuna* zajedno sa grupom *Miloš* gdje bi mi uz
10 pomoć ljudi koje smo smatrali profesionalcima u Srbiji uticali na *Tajfun* da
11 *Tajfun* ne može ni jednu informaciju od kraja 1993. godine pa nadalje dostavljati
12 ni jednom organu, ni jednoj instituciji, nijednom važnom pojedincu u Republici
13 Srpskoj što se ta informacija neće provjeriti i prethodno dostaviti mojoj
14 malenkosti kao šefu... kao šefu grupe.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgović, izvinjavam se, ali
16 možete li me podsjetiti kuda idemo sada?

17 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, svedok je malo proširio moj odgovor /?pitanje/.
18 Moje... ukratko, pitanje je bilo vezano za izveštaj koji je *Tajfun* prosledio da
19 je gospodin Župljanin u jednom trenutku... Ali ja nemam više pitanja, samo hoću
20 da stavim u kontekst, da pokažem svedoku jedan dokument koji je vezan za ovo.

21 Pa molim da se pokaže - i to je moje posljednje pitanje - 1D03-3427.

22 P: Ovo je, kad stavimo u kontekst, ovo je dezinformacija oko gospodina
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Župljanina. Pogledajte jedan izvještaj, to je izvještaj grupe Miloš od
2 03.08.1992., sastanak skupštine autonomne regije Krajina i postoje određene
3 struje zainteresovane za smenu rukovodstva CSB-a.

4 To je Vaš izvještaj, zar ne?

5 O: Jeste.

6 P: I Vama je svakako poznato da je u tom periodu -

7 Fali Vaš odgovor, Vi ste rekli "da"?

8 O: Da.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgović, da li je to Vaš
10 registrator, ne mogu to naći. Koji je broj?

11 G. KRGOVIĆ: Ne, ne, ovo je... izvinjavam se. Ovo je iz tabulatora
12 gospodina Zečevića, 85.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Već je učinjena šteta, ali mi ulažemo
15 prigovor na ovo pitanje. Jer to je pitanje o pogrešnom informisanju, a advokat
16 je postavljao pitanja o dokumentu. To nema nikakve veze o pogrešnom
17 informisanju, i naravno, ima pravo da postavlja sugestivna pitanja ali ovo nije
18 način da svjedok odgovara.

19 G. KRGOVIĆ: Možda, časni Sude, ja ne znam u čemu je problem. Vidim da
20 moje pitanje nije možda adekvatno prevedeno. Znači, ova dezinformacija o kojoj
21 smo govorili da su gospodin Župljanin i Peović učestvovali u pregovorima pa da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je njima nešto plaćeno i za to, ja sam je...

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Moram da uložim prigovor. Jer svjedok
3 nije o tome svjedočio. On nije govorio da je dobijao dezinformacije o
4 Župljaninom učešću u pregovorima. Ovo je ponovo primjer u kojem advokat
5 Odbrane iskrene pitanje da bi svjedoku stavio u usta riječi koje on nije rekao.

6 [Tužilaštvo se savetuje]

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, pitaću ga ja direktno.

8 P: Znači gospodine, izvinjavam se, družbe Raduloviću. Ona informacija, Vi
9 ste to... ali sad molim Vas, ja ću Vas pitati pa ako možete skratiti, znači ona
10 informacija koju je Tajkun preneo da su gospodin Župljanin i Peović /?Prlić/
11 učestvovali u pregovorima oko evakuacije Večića i da je navodno njima plaćen
12 neki iznos, nije informacija grupe Miloš, zar ne?

13 O: Ne, mi smo čuli od Tajfuna tu informaciju, ne znam koliko put to
14 treba da ponovim.

15 P: I...

16 Znači, ja sam Vas pitao znači oko evakuacije, samo da vidim -

17 [Odbrana se savetuje]

18 G. KRGOVIĆ:

19 P: Znači, ova informacija, izvinjavam se zbog transkripta, ja sam malo
20 brže govorio. Znači, ova informacija o kojoj smo malopre govorili o evakuaciji
21 Večića, učešću gospodina Peovića i Župljanina nije bila informacija grupe Miloš,
22 zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine Krgoviću, sve naše informacije su pisane informacije.
2 Nikada takvu informaciju grupa *Miloš* nije napisala i dostavila bilo kome. Ali
3 sam rekao da smo mi razmjenjivali informacije sa pripadnicima *Tajfun*. I rekao
4 sam da je između ostalog *Tajfun* raspolagao sa takvom informacijom, i ne samo sa
5 takvom, nemojte da širim, mogao bi nabrojati pet hiljada.

6 P: U redu.

7 O: Ja... mi nismo to provjeravali. Eto, ako to mogu da kažem, mi nismo
8 to provjeravali, mi smo se bavili tim da se mi bavimo kao da provjeravamo da li
9 je to bilo ili nije bilo. Zaista se nismo tim bavili.

10 P: I ja kad sam Vam pokazao i *Miloš report* koji je Vama... izveštaj
11 Mi... grupe *Miloš* na *reportu*, moja... ja sam Vas pito: kada je pokrenuto pitanje
12 smene rukovodstva CB, te glasine su bile u funkciji... najčešće takve i slične
13 glasine u funkciji smene pojedinih ljudi - bilo političkih bilo policijskih ili
14 drugih funkcionera.

15 O: Gospodine Krgoviću, ja zaista ne znam kako kratko mogu da kažem, ali
16 da bi se neko stavio na klackalicu da ode sa političke scene, prije toga se
17 obično stvarala neka afera oko njega i oni koji su željeli da ga uklone bavili
18 su se određenim scenarijima, režijama i nakon takvih javno saopštenih saznanja
19 ili proturanja takvih dezinformacija, uglavnom se dešavalo da ljudi koji su
20 unaprijed stavljeni na tu listu i odu sa tih funkcija. A sve se najčešće
21 obrazlagalo da takvi ljudi ne poštuju politiku SDS-a, da ne poštuju određene
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stavove političara ili da se nisu razvjenčali sa komunističkim sistemom, da su
2 "komunjare", da nisu pravi Srbi i tako dalje i tako dalje.

3 Ja Vam mogu reći da su bila dva centra koja su pravila kriterije
4 kadrovske podobnosti. I jedan još uvijek živi.

5 P: Ja se izvinjavam, ja nemam vremena, odnosno moje vreme je isteklo -
6 upozorava me Sudsko veće.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, mogu li da dobijem dokazni broj za ovaj predmet?
8 Ovaj koji je na ekranu.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja sam malo izgubljen, gospodine
11 Krgoviću. Šta nam je svjedok rekao o ovom izveštaju grupe *Miloš*?

12 G. KRGOVIĆ: Svedok je potvrdio da je ovo izveštaj grupe *Miloš* i da je
13 bilo govora o smeni gospodina Župljanina u to vreme. Ja sam to samo stavio i
14 sugerisao, stavio sam u kontekst one dezinformacije *Tajfunove* i to je moja svrha
15 zašto tražim da se uvede ovaj dokaz u spis.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo je jedan od autentičnih izveštaja
17 grupe *Miloš*. U redu. Onda se uvodi i bit će obilježen.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 2D91.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pozvao bi gospodina Olmsteda da počne
20 svoje dodatno ispitivanje nakon pauze.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali u preostale dvije minute, gospodine Radulović, želio bih da se vrlo
2 kratko vratimo na pitanje koje se pojavilo u vezi sa pitanjem uvaženog sudije
3 Harhoffa. Riječ je o komandi grada.

4 Ono što meni još uvijek nije sasvim jasno pa bih Vas zamolio da vrlo
5 kratko to objasnite je - prvo ću da Vas podsjetim: kada Vas je sudija Harhoff
6 pitao ukoliko je postojala, ukoliko su paralelno postojali komanda grada i
7 krizni štab, kakav je bio odnos među njima. Ja postavljam isto pitanje u vezi sa
8 linijom odgovornosti, odnosno ovlaštenja, posebno u odnosu na funkcionera kao
9 što je gospodin Župljanin.

10 SVEDOK: Najkraće, krizni štab je određivao ko će biti u komandi grada. U
11 komandi grada uglavnom su bila lica koja su bila vezana za vojne funkcije i lica
12 koja su pripadala ranijim sekretarijatima Narodne odbrane, Teritorijalnoj
13 odbrani. Takva lica su bila pod direktnom, da kažem, odgovornosti kriznog štaba,
14 a komandi grada odgovarali su svi drugi organi - između ostalog i policijske
15 stanice koje su bile stavljene pod ingerencije komande grada. Faktički, prekidao
16 se lanac informacija i naređenja podređenosti sa nivoa Republike Srpske preko
17 centara službi bezbjednosti do policijskih stanica u pojedinim mjestima.

18 Jednostavno, policijska stanica nije više morala da odgovara centru
19 službe bezbjednosti nego je prvo jedino morala da odgovara komandi grada. A sve

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ono što su ljudi mimo toga radili, informisali, to je samo bilo u kontekstu
2 njihove profesionalne, da ne kažem, obaveze ili onog što su oni nosili kao
3 pojedinci, što im je bilo neshvatljivo pa su eventualno mogli mimo toga nešto
4 dostaviti centru službi bezbjednosti, da ne kažem, kriomice od komande grada.

5 Još jasnije, gospodine sudijo. Časni Sude, da Vam bude jasnije. Znači,
6 komandant grada je mogao reći da sva policija ide na određenu borbenu liniju, da
7 ide 100 kilometara daleko od mjesta - ili 200, ili koliko hoćete. On nije za to
8 morao da traži nikakvu suglasnost ministra unutrašnjih poslova Republike Srpske.
9 Komandant grada je bio alfa i omega.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala gospodine.

11 Sad ćemo napraviti pauzu.

12 [Svedok se povlači]

13 ... Početak pauze u 12.08h

14 ... Sednica nastavljena u 12.31h

15 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod]

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite. Izvolite sjesti.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, jedna kraća administrativna
19 odluka koju moramo donijeti dok svjedok ne uđe u sudnicu, slijedi ovako:

20 Tajništvo je izvijestilo Vijeće da su neslužbene i neispravljene verzije
21 stenograma učitane u elektronsku sudnicu nakon što su prihvaćene u spis kao
22 dokazni predmeti Optužbe, mađa postoje i službene, ispravljene verzije istih.

23 Radi se o 53 dokazna predmeta. Tajništvo će dati Tužiteljstvu popis relevantnih

24

25

26

27

28

29

30

1 dokaznih predmeta. Tužiteljstvu se nalaže da zamijeni transkripte u elektronskoj
2 sudnici službenim, ispravljenim verzijama. Osim toga, kada strane u postupku
3 traže usvajanje iskaza, ranijih iskaza svjedoka, oni moraju u elektronsku
4 sudnicu učitati službene, ispravljene verzije stenograma, no ako dotične u
5 relevantno vrijeme ne postoje, strane u postupku trebaju zamijeniti neslužbenu i
6 neispravljenju verziju bez nepotrebnog odlaganja.

7 Hvala.

8 [Svedok je pristupio svedočenju]

9 Dodatno ispituje g. Olmsted:

10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Dobar dan, gospodine Raduloviću.

12 O: Dobar dan.

13 P: Prošloga petka ste gledali video snimku na kojoj je bio sastanak od
14 31.07.1992., načelnika SJB kojim je predsjedavao načelnik CSB-a. Sjećate se?

15 O: Da.

16 P: Vi znate da su ti sastanci se redovito održavali u CSB-u i ja bih
17 rekao da za vrijeme ovoga suđenja je u spis predloženo više dokaznih predmeta
18 koji -

19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Sugestivno pitanje, postavite
20 pitanje izravno, ne: "znate", nego: "znate li"?

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja još nisam postavio pitanje.

22 P: Dakle, mi imamo dokaze o više izvještaja koji su kolali između CSB-a
23 i stanice javne sigurnosti u autonomnoj regiji Krajini. Dakle, htio bih

24

25

26

27

28

29

30

1 razumjeti sljedeće, na kojoj osnovi ste došli do zaključka da su stanice javne
2 sigurnosti bile odgovorne samo tim komandama gradova 1992.?

3 O: Došao sam na osnovu spoznaja i znanja kako je funkcionisalo stanje na
4 terenu za vrijeme ratnih sukoba, odnosno uspostavljanja kriznih štabova i
5 komandni...komande grada.

6 Dozvolite mi da kažem da je to uspostavljanja određenim zakonskim
7 propisima, a ako hoćete baš, moram Vam reći da sam i ja u jednom trenutku bio,
8 po funkciji koju sam obavljao, član jednog od kriznih štabova i znam kako je to
9 funkcionisalo.

10 P: Jesu li ti zakoni dolazili sa razine Republike?

11 [Tužilaštvo se savetuje]

12 O: Hoćete da kažem da li su dolazili sa nivoa Republike?

13 p Da.

14 P: Ja... ja, gospodine tužioče, hoću da Vam kažem da takvi su zakoni
15 postojali i prije izbijanja ratnih sukoba. Ti zakoni su i, da kažem,
16 određen...određeni propisi bili na nivou mirnog stanja predviđeni za aktivnosti
17 i djelovanje u ratnim okolnostima, tako da su određeni propisi reaktivirani za
18 ratne okolnosti. I naravno, prilagođeni uslovima rata i ratnih okolnosti, znači
19 to je sve u ranijim pozitivno pravnim propisima, ranije Socijalističke Fe...
20 Republike Bosne i Hercegovine bio propis, znači zakon, u vidu zakona.

21 P: Vratio bih se na pitanje. Je li Vlada Republike Srpske donosila takve
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zakone, odnosno propise o kojima govorite?

2 O: Da budem iskren, nije mi poznato da je donosila takve propise. Prve
3 zakonske promjene i izmjene u Republici Srpskoj su nastupile 1993. godine kada
4 je bukvalno rečeno jednim članom Ustava - čini mi se članom 12. - usvojeno da se
5 svi propisi i svi zakoni prethodne Socijalističke Federativne Republike
6 Jugoslavije prihvataju kao zakoni Republike Srpske, od krivičnog zakonodavstva
7 pa nadalje, tako da nije bilo određenih transformacija u pogledu donošenja novih
8 propisa i novih zakona. Ne govorimo o odlukama određenih institucija i organa
9 kao što je Skupština, to ne mogu da se sjetim i bilo bi previše od mene da ja to
10 komentarišem.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ali Vaše pitanje uopće nije
12 zabilježeno u zapisniku.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja sam siguran da će se to ispraviti kada
14 bude završna verzija transkripta napravljena.

15 P: Spomenuli ste da ste po službenoj dužnosti bili član kriznoga štaba,
16 je li to bio Krizni štab Teslića kada ste bili privremeni načelnik u 7. mjesecu
17 1992.?

18 O: Tako je.

19 P: Sada bih prešao na temu sudjelovanja gospodina Župljanina u
20 pregovorima s nesrbima u Večićima.

21 Prošloga četvrtka ja sam Vam postavio paragraf pitanja s tim u vezi,
22 pročitat ću ih za zapisnik. Moje pitanje bilo je:

23 "Prema Vašim izvorima, tko je sudjelovao u pregovorima od Vaših
24 nadređenih?"

25 Vaš odgovor bio je:

26 "Gospodine tužitelju, ja znam da je potpukovnik ili pukovnik, nisam
27
28
29
30

1 siguran koji je čin imao tada u to vrijeme Peulić, morao u tome sudjelovati. On
2 je bio vojni oficir. Također je bilo indikacija da je u tome sudjelovao i
3 gospodin Župljanin pa smo zato odlučili obuhvatiti i tu informaciju."

4 Pretpostavlja se u Vašem izvještaju.

5 Dalje kažete:

6 "No htio bih Vam dodati sljedeće, mi nismo bili potpuno bez riječi s tim
7 u vezi zato što smo mi to podnijeli i tijelima Vojne sigurnosti, obavještajnome
8 centru vojske kojem je na čelu bio Branko Ratić za kojega smo znali da je bio
9 vrlo blizak s predsjednikom Karadžićem."

10 Možete li nam potvrditi to što ste ranije kazali?

11 O: Ja sam i danas dotično rekao to da smo razmjenjivali informacije sa
12 organom bezbjednosti sa kojim je tada rukovodio Branko Ratić. U razmjeni tih
13 informacija, kako smo mi davali njemu informacije, tako je on davao nama
14 informacije. Došlo je do toga da je on nama dao informaciju vezanu o Stojanu
15 Župljaninu, da je učestvovao u tim pregovorima, a mi smo njemu dali svoja
16 saznanja vezano za te pregovore, što znači mi smo govorili da je u tom pregovoru
17 učestvo...učestvovao pukovnik ili potpukovnik Peulić - sad nije ni bitno kako se
18 zove. Prema tome, to su bila uzajamna saznanja koja mi nismo pisali, nismo
19 nigdje do...naveli kao ni pojedinačno grupe *Miloš*, ni naše personalne grupe
20 *Miloš*.

21 Znači, apsolutno takva informacija je poslata od strane Branka Ratića
22 višim nivoima u vojsci i politici. I to znam sigurno da je poslata, i znam ne
23 samo tu informaciju, ja je sad uslovno neću zvati ni informacijom ni
24 dezinformacijom. Znači, takvi saznanja koja je slao *Tajfun* bilo je jako mnogo,
25 odnosno ranije taj bezbjednosni organ ili bez... ili, ili, bezbjednosna grupa

26

27

28

29

30

1 kojom je rukovodio Branko Ratić. Znači, ne samo vezano za ovu, nego bilo je
2 takvih informacija koliko hoćete. I ne vidim šta sam to rekao da nije to to.

3 P: Da bismo uštedjeli vrijeme, nećemo više govoriti o Tajfunovoj ulozi.
4 Ja sam Vam pokazao dokazni predmet 65ter 10199, koji pokriva vrijeme otprilike
5 masakra na Grbavici /u engleskom transkriptu: "Grabovica"/. Vi ste izvijestili o
6 informacijama koje ste dobili od nekoga tko je bio pod šifrom *Japanac*. Je li Vam
7 *Japanac* također rekao da je gospodin Župljanin sudjelovao u pregovorima?

8 O: Ne mogu se toga sjetiti. Ono što se odnosi na Grabovicu, na Grabovicu
9 navedeno u informaciji što se tiče i broja nastradalih Bošnjaka i načina na koji
10 su oni likvidirani. A nama, ja sad da se sjećam nakon 17 godina, ako nije
11 navedeno u tom izvještaju, nije nam ni rekao.

12 P: A što je sa Zdravkom Pejićem bilo? Je li Vas on obavijestio da je
13 gospodin Župljanin sudjelovao u pregovorima u Večićima?

14 O: Gospodine tužioče, ovo me prvi puta pitate, ali s obzirom da sam ja
15 odlično poznavao Zdravka Pejića, sada pokojnog... Zdravko Pejić i da je imao
16 takvu informaciju - nikad je ne bi saopštio meni. Ne govorim da mi nije saopštio
17 o određenim zločinima i krivičnim djelima koje su počinili pripadnici odreda
18 Centra službi bezbjednosti Banja Luka, to mi je saopštio, nije smio da dostavi
19 takvu informaciju upravo zbog pripadnika tog odreda, pa je lagodno to saopštio
20 meni i rekao "ajde ti to dostavi". Ja nisam bio toliko naivan pa da me na to
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 navukao Zdravko Pejić, nego sam to uradio zato što sam smatrao da informacije
2 zaslužuju pažnju i da ih treba dostaviti. I tako sam ih dostavio. I to ima u
3 izvještaju.

4 P: Ne moramo se dalje baviti Vašim iskazom o tom pitanju. Jednostavni
5 odgovor "ne" bit će dovoljan za neka od ovih pitanja.

6 Po Vašim obavještajnim podacima, tko je s bosanske strane, odnosno koga
7 je gospodin Župljanin koristio za pregovore s Bošnjacima u Večićima?

8 Možete li mi samo reći nadimak te osobe?

9 O: Mogu. To su naša operativna saznanja. Izvjesni Spržo.

10 P: Jeste li dobili obavještajne podatke o Spržinoj vezi sa specijalnim
11 odredom policije iz Banja Luke?

12 O: Imali smo takvih saznanja. Mislim da smo to negdje u nekoj
13 informaciji i naglasili. Sad se ne mogu sjetiti u kojem kontekstu, ali bilo je.
14 I hoćete da Vam kažem povodom čega, ako već insistirate? Povodom trgovine.
15 Znači, u to vrijeme je jako popularno trgovati svom robom, a posebno cigaretama,
16 alkoholom, prehrambenim proizvodima koji su dostizali enormno visoke cijene -
17 samo radi ilustracije.

18 P: To je sve, ne morate nam davati ilustraciju. Samo nam recite ukratko,
19 je li ta trgovina bila legalna ili ne?

20 O: Gospodine tužioče, zar Vi u ratnim okolnostima tražite legalnu
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 trgovinu? Nema legalnosti nego je stvar dogovora. Legalnost podrazumijeva
2 zakonitost, a u takvim okolnostima nije bilo zakonito trgovati sa suprotnom
3 stranom.

4 P: Jeste li Vi ikada saznali zašto se gospodin Župljanin služi tim
5 Spržom da bi pregovarao s Bošnjacima u Večićima?

6 O: Ja sam Vam rekao da je to bila operativna...operativno saznanje kojim
7 mi nismo razrađivali, nismo provjeravali, nego smo u razmjeni podataka, opet Vam
8 kažem, sa Vojnom bezbjednosti imali to saznanje.

9 P: Nešto ranije danas spomenuli ste onaj mobilni ili pokretni policijski
10 bataljon o čemu se raspravljalo na razini CSB-a, pa i na nivou vojske, koji bi
11 trebao razriješiti probleme koji su nastali zbog odmetnutih grupa, grupa
12 kriminalaca po Bosanskoj Krajini -

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Idete na drugu temu, gospodine
14 Olmsted, zar ne?

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Na kakvu informaciju se svjedok
17 poziva u svom zadnjem odgovoru? Da li biste me mogli podsjetiti ili da li bi me
18 svjedok mogao podsjetiti što znači kad se kaže "sudjelovati na tim pregovorima"?

19 G. OLMSTED: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Raduloviću, jeste li razumjeli pitanje suca?

21 O: Jesam, jesam razumio. Ja sam rekao da je bila ideja o formiranju
22 jedne jedinice na nivou bataljona koja bi bila isključivo -

23 P: Dopustite mi da Vas prekinem, to je tema o kojoj bi htio sljedeće

24

25

26

27

28

29

30

1 razgovarati, ali sudac Delvoie je pitao za ovu obavještajnu informaciju -
2 podatak - da se Župljanin služio tim Spržom i njegovim uslugama da pregovarao sa
3 Bošnjacima u Večićima. Pitanje je bilo: na koju obavještajnu informaciju
4 konkretno Vi tu mislite?

5 O: Oprostite, Vi ste postavili meni pitanja, a ja sam Vam rekao da smo
6 do takvog saznanja došli kroz razmjenu podataka sa obavještajnim bezbjednosnim
7 organom Vojske Republike Srpske na čijem je čelu bio Branko Ratić. Znači, ovo
8 što sam Vam -

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, što ste
10 saznali, molim Vas, što ste saznali?

11 SVEDOK: Pa ja Vam kažem da sam saznao da je u pregovorima učestvovao
12 potpukovnik ili pukovnik Peulić i da je učestvovao Stojan Župljanin. Znači, mi
13 kao grupa Miloš nismo to provjeravali - znači, nismo tu informaciju dalje
14 provjeravali preko drugih izvora i tako dalje.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Oprostite, ali ja nisam dobio odgovor
16 na pitanje. Pitanje je bilo: kako je osoba koja je Bošnjak podrijetlom, o kojoj
17 govorite, i zašto se gospodin Župljanin koristio tom osobom?

18 Kao odgovor smo čuli informaciju sam dobio i tako dalje, ali ne znamo
19 koju informaciju.

20 Dakle, je li tu odgovor na to pitanje, na Vaše pitanje?

21 A drugo pitanje bilo je: ako govorimo o gospodinu Župljaninu i njegovome
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sudjelovanju u pregovorima, o čemu se zapravo radi, o čemu govorimo? Ako već
2 znam da je on sudjelovao u pregovorima, što je o tome znao, kakvi su to
3 pregovori bili, s kojom svrhom se on angažirao na tim pregovorima - što se tiče
4 obavještajnih saznanja?

5 G. OLMSTED: [simultani prevod]

6 P: Pokušajmo razložiti ovo.

7 Prvo, kada govorimo o angažmanu u pregovorima, govorimo li o pregovorima
8 u vezi s time da nesrbi na prostoru Večića koji je nastojao */sic/*, da ne govorim
9 o tim nesrbima u Večićima koji pokušavaju otići sigurno iz Kotor Varoša */sic/*?

10 O: Da.

11 P: I ti su pregovori bili krajem oktobra, početkom novembra, je li tako?

12 O: Ja se ne mogu sjećati...sjetiti niti datuma, ali znam da su ti
13 pregovori bili i da su urodili plodom; da su uglavnom svi vojno sposobni muški
14 pripadnici bošnjačkog naroda iz tog sela Večića izašli na teritoriju Federacije
15 i imali smo operativna saznanja da su izašli sa ličnim naoružanjem. I imali smo
16 saznanja, ako hoćete, da su već nakon dva dana učestvovali u borbenim dejstvima
17 na području Vlašića, ti isti koji su otišli na...na...na teritoriju Federacije.

18 Eto, to je najkraće što ja znam toj grupi.

19 P: A je li ta grupa morala platiti nekakvu naknadu za siguran prolaz iz
20 Kotor Varoša?

21 O: Imali smo takva operativna saznanja.

22 P: Porazgovarajmo malo o ovome Sprži još. Recite, molim Vas... u stvari

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovako ću postaviti pitanje:

2 Prema Vašim obaveštajnim podacima, na koji se način gospodin Župljanin
3 koristio tim Spržom za pregovore s Bošnjacima koji su bili u Večićima.

4 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da ja ovo pitanje u
5 vezi s Spržom nisam postavljao u unakrsnom ispitivanju. Spržo je poginuo u ljeto
6 1992.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne može odvjetnik svjedočiti. Zato je
8 svjedok tu.

9 G. KRGOVIĆ: [govornici govore istovremeno]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] [govornici se preklapaju] Kako ovo
11 proizlazi iz unakrsnog ispitivanja, gospodine Olmsted?

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ovo sve -

13 U stvari prvo, ovo je bilo pitanje suca Delvoiea, ja ga nastojim
14 pojasniti, no ono o čemu se zapravo tu radi je sljedeće, kakve je obavještajne
15 podatke on imao o sudjelovanju gospodina Župljanina na pregovorima u Večićima?

16 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, tužilac treba da zna kakva su bila svedočenja o
17 Sprži u ovom ranije predmetu i o njegovoj smrti i kad se sve to desilo, a ne da
18 zbunjuje svedoka sa ovakvim načinom pitanja. Jer postojala su svedočenja pred
19 ovim Sudom baš konkretno o ovoj osobi, sećate se svedoka iz Kotor Varoši koji su
20 govorili o njegovom -

21 SVEDOK: Mogu li ja nešto da kažem?

22 Ja se Vama zahvaljujem što me pokušavate zaštititi. Prvo, tužilac nije u
23 stanju da mene zbuni, jer ja govorim ono što znam, a ovo što tužilac pokušava da
24

25

26

27

28

29

30

1 svojim žargonom unese kako se služio Stojan Župljanin sa Spržom - ja nikad u
2 životu nisam nigdje rekao da se Stojan Župljanin služio sa Spržom. Ja sam rekao
3 da je sa druge strane, prema operativnim informacijama, učestvovao
4 izvjesni...izvjesna osoba sa nadimkom Spržo. Prema tome, ja to shvatam da je on
5 bio sa druge strane, bošnjačke, a da su sa srpske strane, prema operativnim
6 saznanjima, učestvovalo...učestvovalo više lica među kojima i Stojan Župljanin.
7 To su naša operativna saznanja.

8 Ja sam rekao od koga smo dobili ta saznanja i nas, iskreno govoreći,
9 manje je interesovalo ko učestvuje u takvim sporazumima, nismo tom pridavali
10 nekakvu potrebu za naknadnim dokumentovanjem.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, ja sad mogu
12 postaviti svoje pitanje malo direktnije, a ono izravno proizlazi iz unakrsnog
13 ispitivanja.

14 Jeste li imali obavještajnih podataka na temelju kojih je gospodin
15 Župljanin imao nekakav osobni interes u tim pregovorima?

16 SVEDOK: Jesmo li imali operativnih podataka? Operativni podaci su naši
17 ukazivali na to da se pojavila sa strane bošnjačke strane zainteresovanost da
18 područje Večića napuste bez daljih borbi sa srpskim snagama jer je bila njihova
19 procjena da su okruženi i da nemaju nikakve šanse.

20 Prema tome, ja u trenutku prikupljanja operativnih ovih saznanja nisam
21 imao saznanja sa terena o bilo kakvoj ličnoj zainteresovanosti bilo koga, osim
22 što sam dobio od organa bezbjednosti saznanje da je ta grupa koja je izašla
23 morala da plati enormno visoku cijenu svog izlaska. Ja nisam raspolagao
24 saznanjima da li je -

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A kome, kome su morali platiti?

2 SVEDOK: Srpskoj strani. Srpskoj strani, a ne privatno, lično, ni
3 Stojanu, ni Peuliću, ni Zdravku Pejiću, ni Ljubanu Ećimu ni bilo ko...kome
4 drugom. Ja uopšte nisam ni siguran niti imam kakva saznanja da je uopšte taj
5 novac...novac isplaćen. Molim Vas, ovakva saznanja o kojima ja govorim su
6 kasnije, čak i poslije rata, javno saopštavana. Mnogo je bilo dezinformacija,
7 informacija vezano oko toga, pa i oko smrti pokojnog Stevana Markovića i
8 Stevilovića, tako da se ja ne bi upuštao u to što je manje-više daleko od mene.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Raduloviću.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod]

11 P: Prijedimo sada na ono što sam htio pitati malo prije. Za vrijeme
12 unakrsnog ispitivanja spomenuli ste taj mobilni ili pokretni policijski
13 bataljon. Govorilo se o njegovome formiranju kako bi se razriješilo probleme u
14 pogledu odmetnutih grupa po Bosanskoj Krajini. Da li je taj bataljon policije
15 1992. ikada i formiran?

16 O: Nije formiran i to sam decidno rekao da je ostalo na ideji,
17 najverovatnije da je ta ideja umrla sa idejom... sa...sa...sa pokojnim
18 Stevilovićem, Markovićem i vjerovatno zbog toga što u međuvremenu je došlo do
19 neke druge transformacije.

20 P: Nemam taj izvještaj pred sobom, ali mislim da u jednom od Vaših
21 izvještaja Vi pominjete taj policijski bataljon. Kada je reč o Kotor Varošu, da
22 li je Stojan Župljanin poslao jedan odred, a ne ovaj pokretni bataljon, u ovu
23 opštinu?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali mislim da ja nisam
2 postavio ni jedno pitanje o tome.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, ovim se na izvjestan način
4 pojašnjava, ali nema veze, ja idem dalje.

5 Molim 2D02-1314.

6 Molim drugu stranicu verzije na B/H/S-u. U stvari, stranicu 3 u verziji
7 na B/H/S-u, a stranicu 2 u verziji na engleskom.

8 P: Gospodine Radulović, odgovorili ste na nekoliko pitanja u vezi sa
9 ovim dokumentom prošlog petka. Ako pogledamo stranicu 3 verzije na B/H/S-u, Vi
10 kažete, nakon što ste govorili o potencijalu počinjavanja krivičnih djela u tom
11 području, području Kozarca i tako dalje protiv nesrba, Vi kažete:

12 "Sugerišemo Vam da se preko političkih struktura zauzmete da se
13 ekstremni pojedinci privole na poštovanje vojne komande, da se onemoguće u
14 svojim zlodjelima i po cijenu da se prema njima preduzmu i represivne mjere."

15 Kome Vi ovo sugerišete? Čini se kao da Vi ovaj izvještaj upućujete
16 nekome.

17 O: Pa naravno. Svaki izvještaj sam nekom upućivao. Svaki izvještaj sam
18 uputio svom prvopretpostavljenom Vojin Beri, a Vojin Bera je trebao linijom da
19 to pošalje na najviši nivo. Ja sam Vam rekao da sam pored toga što sam to
20 dostavljao Vojinu Beri, dostavljao i Beogradu. Smatrao sam da je to sasvim
21 zadovoljavajuće, da svi oni koji su trebali biti informisani i budu informisani.

22 A iz ovog što ste Vi pročitali, vidite i sami da je u stvari cilj
23 osnovni bio da se ekstremni pojedinci iz srpskog naroda eliminišu kao ljudi koji
24 će moći da ta zlodjela sprovode na terenu, tamo već gdje smo ih markirali. Ovo,
25 represivne mjere, znate, svaka represivna mjera je ona mjera koja ograničava

26

27

28

29

30

1 određenu samovolju, koja ograničava slobodu, znate, tako da se pod ovim
2 represivnim mjerama misli na to.

3 O: U redu. Hvala. Odgovorili ste na moje pitanje, a to je važno.

4 Govorite o političkim strukturama koje bi trebale -

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Olmsted. Ja
6 mislim da svjedok u stvari nije odgovorio na Vaše pitanje. Vaše pitanje je bilo:
7 kome sugerišete da poduzme da korištenjem političkih struktura privoli ekstremne
8 pojedince na poštovanje vojne komande? A svjedok je rekao da je on primarno slao
9 svoje izvještaje svom pretpostavljenom, gospodinu Beri, ali dalje od toga nismo
10 otišli.

11 Ponovo, gospodine Radulović, da li ste Vi imali na umu gospodina
12 Župljanina, ili MUP kao takav, ili oružane snage? Vi ovde iznosite jasnu
13 preporuku, sugestiju da se koriste politička sredstva za rešavanje ovih
14 problema. Koga ste tačno imali na umu?

15 SVEDOK: Časni Sudija, ja sam rekao kakva je inače praksa i kakav...
16 kakvi su propisi. Vojin Bera je trebao o ovom da informiše Kesića, Kesić je
17 trebao da informiše Stojana Župljanina, Stojan Župljanin je trebao da informiše
18 podsekretara za nacionalnu bezbjednost, podsekretar za nacionalnu bezbjednost je
19 trebao da informiše ministra unutrašnjih poslova, ministar unutrašnjih poslova
20 je trebao da informiše predsjednika Republike i sve druge strukture i organe
21 vlasti, znači i Vojnu bezbjednost i vojnu komandu i tako

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dalje.

2 Znači, ja kao početni u lancu obavještenja trebao sam da informišem samo
3 Kesića... ovog, Vojina Beru, a Vojin je Bera trebao da informiše iznad sebe. Ja
4 sam radi svake slučajnosti, s obzirom da je još bilo nedefinisano pitanje
5 vojske, informisao i Beograd, smatrajući da i oni svojim uticajem mogu utjecati
6 na sprečavanje ovih zločina na području Republike Srpske što će obavezati vojne
7 strukutre, da se vojne strukture više pozabave stanjem na terenu.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A da li Vi slučajno znate da li je
9 ova Vaša preporuka ikada otišla dalje od stola gospodina Bere? Da li je otišla
10 sljedećim strukturama?

11 SVEDOK: Časni Sudija, ja zaista nisam bio u mogućnosti da provjeravam da
12 li je moja informacija otišla dalje od Vojina Bere. Ako se sjećate, ja sam u
13 više navrata rekao da sam ja tek naknadno saznao da mnoge moje informacije, kad
14 kažem moje - mislim na grupu *Miloš*, nisu došle na mjesto na koje su trebale
15 doći, a to znači...

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvatam. Hvala.

17 Nastavite, gospodine Olmsted.

18 P: Vi ste pominjali političke strukture. Na koje se političke strukture
19 misli u Vašem izvještaju da bi mogle privoliti te pojedince?

20 O: Od Skupštine kao najvišeg organa vlasti pa nadalje, znači na
21 političare koji su imali te reference i taj rejting da su svojim autoritetom

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogli da utiču na vojnu komandu pa i na sve druge organe, pa i organ pravosuđa i
2 tužilaštva i ministarstva unutrašnjih poslova. Znači, nisam imao selekciju, nego
3 sam se generalno izrazio smatrajući da ovakav vid informisanja zaslužuje pažnju
4 svih institucija i organa vlasti.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument uvede u spis.
6 To je dokument Odbrane. Oni su također postavljali pitanja o tom dokumentu.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja ulažem prigovor. Ako je
9 Odbrana postavljala pitanja o tom dokumentu i nije ga uvela u spis, to ne znači
10 da to omogućava Tužilaštvu da u dodatnom ispitivanju traži da se taj dokument
11 uvede. Ja zaista ne mislim da je to primjeren način.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nisu mi poznate takve zabrane, gospodine
13 Zečević.

14 Pravila o prihvatljivosti dokumenata počinju od suštinskog principa, a
15 to je relevantnost dokumenta i na tome se dalje dograđuje. I kao što je gospodin
16 Olmsted rekao da je ovo dokument koji je Odbrana /?koristila/, a odlučila da ne
17 uvodi u spis. Drugim riječima oni su otvorili taj dokument i u tom smislu je i
18 gospodin Olmsted dodatno ispitivao, tako da ne vidim zašto taj dokument ne bio
19 uveden u ovom slučaju.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja shvatam Vaš stav, časni Sude. Ja se s
21 vama djelimično slažem, ali s druge strane, onda je Odbrana stavljena u prilično
22 čudan položaj jer dokument nije bio usvojen tokom glavnog ispitivanja. Mi smo
23 unakrsno ispitivali, sada je dokument uveden tokom dodatnog ispitivanja, a mi
24
25
26
27
28
29
30

1 nismo bili u mogućnosti da unakrsno ispitamo svjedoka o tom konkretnom
2 dokumentu, i to je smisao mog prigovora.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa ja sam o tome razgovarao sa gospodinom
4 Zečevićem, o tom dokumentu, i on me je uvjeravao da Odbrana gospodina Župljanina
5 neće uvoditi taj dokument i ja sam upravo to i pitao jer sam želio da ga mi
6 uvedemo.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja bih radije da se strane sada ne
8 upuštaju u raspravu o ovoj temi. Dokument će se uvesti u spis i dobit će broj.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da li je to na spisku dokumenata
10 Odbrane gospodina Župljanina?

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne, to je na spisku Odbrane gospodina
12 Stanišića.

13 GĐA SEKRETAR: /prevod engleskog transkripta: "Dokazni predmet P1394."/

14 G. OLMSTED: [simultani prevod]

15 P: Gospodine svjedoče, prošlog četvrtka ste svjedočili da ste imali
16 razgovor, u vezi sa uklanjanjem gospodina Sime Drljače, sa gospodinom
17 Župljaninom. Da li se sjećate barem mjeseca u 1992. godini kada ste imali taj
18 razgovor?

19 G. KRGOVIĆ: Mislim da ja nisam postavio ni jedno pitanje o tome u
20 unakrsnom ispitivanju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Bilo je mnogo pitanja i mogu Vam u stvari
2 skrenuti pažnju na to da se to ticalo Sime Drljače i njegovih ovlaštenja nad
3 Prijedorom.

4 I ja mogu da uputim Pretresno vijeće na stranicu transkripta 11088 na
5 kojoj je svjedok o tome govorio.

6 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam, časni Sude. Mislím da
7 je riječ o stranici 66, red 20. Tu se pominje gospodin Zečević kao netko s kim
8 se razgovaralo u vezi sa uklanjanjem Sime Drljače, kao što je zapisano u
9 zapisniku.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, naravno, ja govorim o gospodinu
11 Župljaninu.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine Olmsted. To se
13 prvi put pojavilo u unakrsnom ispitivanju.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, pojavilo se na stranici 11088
15 transkripta. Pitanje Sime Drljače i šta je on radio, kakva je ovlaštenja imao i
16 kontrolu u opštini Prijedor.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgović, nisam siguran da sam
18 shvatio osnovu Vašeg prigovora.

19 G. KRGOVIĆ: Ovde tužilac govori o nečemu što je svjedok govorio u *chiefu*
20 /glavnom ispitivanju/. I konkretnu temu oko uklanjanja Sime Drljače. Ja to
21 pitanje uklanjanja nisam uopšte pomenuo niti taj sam događaj o čemu je svjedok
22 govorio u *chiefu*, a tužioc daje referencu, kaže: Vi ste govorili u četvrtak o
23 tome pa dajte da Vam postavim pitanje. A ja to pitanjem nisam pokrenuo u *crossu*
24 /unakrsnom ispitivanju/.

25 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možda to nije bilo direktno pitanje, ali
26
27
28
29
30

1 je dozvolilo svjedoku da naširoko o tome govori i ja mislim da imam pravo na
2 pitanja u dodatnom ispitivanju - osim ako nećete uzeti u obzir iskaz svjedoka u
3 vezi sa ovom temom.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, molim Vas nastavite. A ovo pitanje
6 jeste pokrenuto u unakrsnom ispitivanju s gospodinom Krgovićem.

7 Molim Vas, nastavite.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Ponovo, to je vrlo ograničeno pitanje koje želim da postavim. Vi ste
10 razgovarali sa gospodinom Župljaninom u vezi sa smjenom, uklanjanjem Sime
11 Drljače. Da li se sjećate koji je to bio mjesec 1992. godine kada je došlo do
12 tog razgovora ili ako ne znate mjesec, da li je to bilo ljeti?

13 O: Mogu da Vam kažem da se sjećam da sam o tome razgovarao, ne samo ja
14 nego pripadnici grupe *Miloš*, i mogu da Vam kažem okvirno kad se to desilo. To se
15 desilo zasigurno nakon odlaska ove komisije koja je vršila, da kažem, provjeru
16 saznanja vezano za stanje u Keratermu, u Omarskoj. Znači, poslije onog što je
17 saopšteno u dnevnom časopisu *Glas banjalučki*.

18 E sad, koji... koliko vremena od toga, ja stvarno ne mogu da se sad
19 izjasnim. To je ipak prije 19 godina. Zasigurno, to je ljeto.

20 P: Hvala.

21 Također ste svjedočili da nisu poduzete nikakve akcije da se smjeni
22 načelnik Drljača. Možete li nam umjesto toga reći šta se desilo sa Drljačom
23 1993. i 1994. godine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja opet sad moram da kažem da ja s Vama, a ni bilo s kim, nisam
2 razgovarao da li su poduzimane ili nisu poduzimane. Vi mi dajete prevelik
3 značaj. Ja samo znam da je Simo Drljača ostao na tom mjestu i nakon prisustva te
4 komisije u Prijedoru. A ono što znam - znam da je Simo Drljača jedno vrijeme
5 otišao u republički MUP. Tamo je ne znam šta bio, da l' pomoćnik il' nešto, i
6 znam da je jedno vrijeme bio u centru službi Banja Luka, da li zamjenik ili
7 pomoćnik zamjenika Centra službi Banja Luka. Jednom sam imao...

8 P: Izvinite što Vas prekidam. Da li se sjećate koje je to bilo godine,
9 1993., 1994.? Ili ako ne znate, recite nam da ne znate.

10 O: Pa to je bilo sigurno prije kraja 1994., moglo bi biti početkom 1994.
11 godine, s obzirom da sam ja napustio Banja Luku krajem 1994., a ja sam ga vidio
12 dok sam još bio u Banja Luci. Po tom se orijentišem.

13 P: Da li se sjećate da li je Simo Drljača pohvaljen 1993.? Da li je
14 dobio bilo kakvu medalju ili nagradu?

15 O: Ja zaista nisam bio biograf Sime Drljače. Izabrao bih sigurno i
16 pametniju i bolju ličnost da se bavim njenom biografijom. Ali ako hoćete, bio
17 bih usk... da Vam ne uskratim, znam da je dobijao priznanja. Znam da je dobijao
18 i ordenja i priznanja.

19 Dakle, pored lokalnih vlasti u Prijedoru, tko je podržavao načelnika
20 Drljaču na regionalnom i republičkom nivou?

21 O: Ja na... ja znam, ako hoćete ličnost, pojedinačno. Znam da je uživao
22 sva moguća poštovanja od ove... Biljane Plavšić. Ako hoćete, personalno - znam
23 da je važio kao čovjek koga je ona simpatisala. A svako koga je ona simpatisala,
24 ja ne simpatišem, pa naravno ne simpatišem ni nju.

25

26

27

28

29

30

1 P: A na regionalnom nivou, na nivou Bosanske Krajine? Tko je tu
2 podržavao načelnika Drljaču?

3 O: Opet moram da kažem ime, samo da ne dužim. Brđanin.

4 P: Želio bih da pređemo na drugu temu.

5 Jučer ste svjedočili o naporima nesrpskog stanovništva da se naoruža u
6 Bosanskoj Krajini. Da li su se i Srbi naoružavali?

7 O: Pa naravno da jesu. Ja sa... ja, mogu li da kažem? Sva tri naroda
8 otprilike su identično postupala. Svako se naoružavao kao da su imali iste
9 predavače i kao da su izvanredno sva tri naroda dobro shvatila lekcije koje su
10 kasnije realizovali na terenu. Znači, apsolutno nema nikakve razlike u tom
11 pogledu između jednog, drugog i trećeg naroda, na nesreću - ni između zločina
12 koje su počinili jedni, drugi i treći.

13 P: Kada je riječ o Vašim obaveštajnim podacima, tko je naoružavao Srbe?

14 O: Na... Ostalo je mnogo oružja nakon povlačenja Jugoslavenske narodne
15 armije i to naoružanje je kanalima, putem političkih stranaka, i na jednu i na
16 drugu i na trećoj strani, dostavljano na teren. Prema tome, ako hoćete...

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne dobijamo prevod.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne dobijamo prevod na engleski, gospodine
19 Radulović. Izvinjavam se.

20 P: Molim Vas, počnite ispočetka.

21 O: Mogu li ja ispočetka.

22 Znači, opšte poznato je da su političke stranke, kao što su SDS, SDA,
23 HDZ, imale glavnu ulogu i funkciju u naoružavanju svaka svog naroda.

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, podobni Srbi koji su pripadali toj stranci, a koji su bili na
2 terenu, preko tih istih su naoružavani opet podobni Srbi na terenu koji su bili
3 pripadnici prije svega članstva u SDS-u, a isto to... isto to je u SDA, isto to
4 je u HDZ-u.

5 I to naoružanje je bilo prije izbijanja ratnih sukoba.

6 P: Da pogledamo dokaz 2D87.

7 Odgovarali ste na neka pitanja u vezi sa ovim izvještajem jučer. U ovom
8 izvještaju se kaže:

9 "U interakciji sa takvim... iz dosadašnjih kontakata i dogovora shvatili
10 smo da su nam cilj /nerazgovetno/ kvalitetnih uporišta u redovnim
11 neprijateljima." /kako je prevedeno/

12 Na koje kolege Vi mislite, kada ovde govorite o kolegama koji podržavaju
13 tvrdnu opciju, tvrdnu liniju?

14 O: Pa svakako na one koji su se u službi već izjasnili za SDS i koji su
15 više bili vezani za političku aktivnost nego za operativnu, nego ono što je
16 služba zahtijevala da oni rade. Pa mogu i pojedinačno, uopšte me nije stid ni
17 strah.

18 P: Molim Vas, izvolite.

19 O: Mogu li početi?

20 P: Molim Vas.

21 O: Biće Vam vjerovatno iznenađenje, ali u samom početku u startu tvrda
22 opcija je bio Ivan Figurek Ukrajinac. Tvrda opcija bio je Vojin Bera, čovjek
23 koji je imao mješovit brak, čiju suprugu znam. Tvrda opcija bili su i neke druge

24

25

26

27

28

29

30

1 kolege iz Službe nacionalne bezbjednosti, ne samo iz Banja Luke, nego i sa
2 terena.

3 A iz Službe javne bezbjednosti znam jedan broj također kolega koji su
4 bili ta tvrđa opcija, koji su čak u nama, koji smo, eto, bili pacifistički
5 opredijeljeni, gledali izdajnike, neprijatelje i tako dalje. Znam čak kolege
6 koji su pisali o nama informacije devalvirajućeg karaktera, u smislu da smo mi
7 izdajnici, da mi radimo za hrvatsku stranu, da radimo za bošnjačku stranu i tako
8 dalje. Prema tome, to je njima na sramotu, a evo ja uz Vašu pomoć dobih priliku
9 da ja njima uzvratim javno.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stvarno mi je žao, ali na stranici 71,
11 red 16, mislim da je svjedok rekao "Ukrajinc", a ne "državljanin Ukrajinskog
12 državljanstva", a ne "građanin".

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možete li nam reći kakva je to bila tvrđa
14 srpska opcija?

15 SVEDOK: Mogu - što više Srba, a što manje Bošnjaka i Hrvata na
16 teritoriji na kojoj pretežno žive Srbi. Mogu da kažem da je u nekoj opciji bilo
17 da se taj broj Bošnjaka i Hrvata svede na procenat ispod 8, kako ne bi bili
18 remetilački faktor.

19 Ali sad, Vi sa ovim pitanjima tražite od mene odgovore na koje mi
20 nismo... do sad nije niko sa mnom razgovarao. Tako da ne znam koliko je to u
21 kontekstu mog ranijeg izjašnjavanja, ali sam zasiguran da u mojoj izjavi ranijoj
22 nije bilo o tom govora.

23 P: Želio bih da pređemo sada na drugu temu.

24 Gospodin Zečević Vam je postavio niz pitanja u vezi sa Vašim
25 izvještajima i pitao Vas da li su Vaši izvještaji upućivani MUP-u RS-a na

26

27

28

29

30

1 Palama. Ja bih želeo da pojasnimo neke od Vaših odgovora.

2 Prvog dana Vašeg svjedočenja pred ovim Vijećem, Vi ste na stranici
3 10730, red 5, odgovorili na pitanje u vezi sa ovim i dodali:

4 "Ali ako bih pokušao da razmišljam logički i znam kako je služba radila
5 i znam na osnovu prakse, neki od mojih izvještaja su završili na Palama. Mogu da
6 pretpostavim da je to učinjeno redovnim kanalima službe. Međutim, da li je bilo
7 koja od informacija o ovim izvještajima zadržana, to ne znam."

8 Da li ostajete pri tom odgovoru?

9 O: Da. Ostajem pri tom odgovoru, a da bi Vam bilo slikovitije, znači,
10 zbog nekih naših informacija koje smo slali na Pale, imali smo uzvratne reakcije
11 od rukovodstva službe nacionalne bezbjednosti negativne po nas. Ne govorim o
12 ministru unutrašnjih poslova, nego govorim o rukovodstvu Službe nacionalne
13 bezbjednosti.

14 Naravno, uz dodatno pojašnjenje da smo imali kasnije problema sa
15 ministrom Tomom Kovačem zbog naših informacija, naravno.

16 P: Vi ste izjavili da ste barem u nekoliko navrata dobili odgovor od
17 SNB-a s nivoa MUP-a RS-a u vezi sa informacijama koje se nalaze u Vašim
18 izvještajima.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možete li nam kazati gdje to piše?

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Stranica zapisnika 10733.

21 P: Jeste li Vi dobili odgovor na Vaše izvještaje o grupi *Miće* od MUP-a
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Republike Srpske, i ako jeste - kakve ste odgovore dobili?

2 P: Slušajte, grupa *Miloš* nije imala svoju adresu u smislu da je neko s
3 višeg nivoa slao nama direktno bilo kakve odgovore. Odgovori su dolazili putem
4 ili posredstvom mog prvopretpostavljenog šefa, drugopretpostavljenog šefa koji
5 su otprilike na naše određene zahtjeve odgovarali kako sam već rekao: "Nije to
6 naš posao, to nije naša briga, prepusti to vojsci, nije to u opisu našeg
7 djelokruga rada."

8 Jednostavno, ja sam Vama rekao da sam stekao utisak da jednostavno svako
9 izbjegava angažovanje u teškim situacijama i okolnostima kada je trebalo da se
10 suprotstavi onima koji su se odmetnuli i koji su postali samovlašće na pojedinim
11 prostorima.

12 P: Je li MUP Republike Srpske vodio istragu nad Vama u vezi sa
13 operacijom protiv grupe Miće?

14 O: Sa mnom je u više navrata razgovarano. Vezano za ono što se desilo u
15 Tesliću znam da je došla jedna ekipa. Bila su četiri ovlaštena operativna
16 radnika koji su sa mnom obavljali razgovor na okolnosti akcije Miće u Tesliću.
17 Uzimali su izjavu koju ja nikad nisam ni potpisao. Vidio sam otprilike, u onom
18 što su napravili kao koncept izjave, da su pokušali da me oslikaju kao nekakav
19 punkt koji je bio od strane, moram sad da kažem, gospodina Miloševića, kako bi
20 preko tog punkta mi napravili puč u Republici Srpskoj i sa vlasti potisnuli
21 Radovana Karadžića što su bile takve gluposti da je... da je... da uistinu ja
22 nemam poređenja, ja nemam poređenja šta bi...šta bi na to mogao dati, kakav

23

24

25

26

27

28

29

30

1 komentar. Čak su jednu operativnu akciju *Sigma* pretvorili u pokušaj rušenja
2 Radovana Karadžića.

3 P: Je li bio nekakav navodni izvještaj o tome, odnosno, da li je u to
4 ušao i onaj dio o tome da Vi zapravo narušavate borbenu spremnost Srba time što
5 puštate nesrbe?

6 O: Jeste, ali to je, gospodine tužioče, mnogo slikovitije od onog što
7 ste Vi rekli i ja bi' mogao to ponoviti pošto sam to više puta pročitao i
8 upamtio od riječi do riječi - da sam sputavao borbeni duh...

9 P: U redu je. Ne moramo ulaziti u sve detalje zato što moram dalje
10 ispitivati.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, bilo bi dobro da
12 završite u sljedećih pet minuta, zato što imamo mi par pitanja za svjedoka prije
13 nego što ode.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ispričavam ali mi imamo
15 više pitanja koja trebamo... ja sam razgovarao sa gospodinom Hannisom. Sljedeći
16 svjedok neće biti problem ako se njegovo ispitivanje... ako prijeđe i prvi dio
17 sutrašnjeg dana. Ali imamo još puno tema koje trebamo obraditi, a sve to je
18 raspravljano na unakrsnom ispitivanju i važno je da pojasnimo sva ta pitanja.

19 [Sudije većaju]

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih samo htio zamoliti

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gospodina Olmsteda da pitanje postavi kada... da pita kada je bio taj razgovor
2 sa svjedokom koji su vodila četiri dužnosnika MUP-a, zato što mi imamo vremenski
3 okvir koji je relevantan za optužnicu, ali i onaj koji nije. Tako da znamo gdje
4 smo.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, da, da. U pravu ste potpuno.

6 P: Gospodine Raduloviću, ta istraga koju je vodio MUP Republike Srpske,
7 dakle razgovor koji je s Vama vođen - možete li nam reći kada je to otprilike
8 bilo?

9 O: To je bilo, znači, više razgovora, ali prvi razgovori su počeli već u
10 drugoj polovini 1992. godine. Ma, moram da Vam kažem da je moje najveće
11 poniženje ljudsko bilo kada je, između ostalog, došla jedna ekipa u kojoj sam
12 prepoznao inspektore i kolege iz Doboja. Došli su u Službu nacionalne
13 bezbjednosti i vodili su samnom kraći razgovor u kome su me apsolutno
14 devalvirali, ponizili. A dobro se sjećam ko je bio među tim kolegama i uopšte se
15 ne stidim da kažem njihova imena.

16 Bio je Duško Živković, bio je Dragan Bašić, bio je Milenko Skrobić. Oni
17 su pokušali da me ponize na taj način ne shvatajući da sam ja počašćen što me
18 nazivaju "komunjarom", komunistom i raznoraznim drugim pseudonimima, imenima i
19 ne znam ni ja čime već. No to je do njih, nije do mene. Bio je tu i Andrija
20 Bjelošević, oprostite, ne mogu da ne spomenem.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, ja Vas se ispričavam zato što Vas prekidam, ali stvarno moramo
2 se utrkivati s vremenom.

3 Vi ste također kazali na stranici 10733 da je podsekretar državni Dragan
4 Kijac devalvirao Vaše obavještajne informacije. Sjećate li se Vi tih informacija
5 koje je on devalvirao? - i mislim da ste bili kazali da ste dobivali i prijetnje
6 u vezi s nekim obavještajnim podacima... Biste li nam kazali, dakle, o kakvom se
7 smanjenju vrijednosti ili devalvaciji radilo, kakve su to bile informacije koje
8 su s tim bile povezane?

9 O: Najkraće, sve ono što se odnosilo na zločine prema nesrpskom
10 stanovništvu, on nije smatrao informacijama... niti im je davao značaj bilo
11 kakav.

12 P: Moramo biti malo konkretniji. Možete li nam reći da li to obuhvaća
13 informacije u vezi s događajima u Doboju, da li je to obuhvaćalo događaje iz
14 Prijedora?

15 O: To su bili kasniji događaji jer on - u vrijeme kad je se dešavalo to
16 u Doboju i Prijedoru - nije ni bio na tom mjestu.

17 P: Ali moramo biti precizni. To je odgovor koji Vi dobivate s nivoa
18 republičkoga, iz MUP-a RS-a. Zločini nad nesrbima, u kojoj općini? Dakle, na
19 koju općinu su oni reagirali?

20 O: Kako mislite na koju opšt... Ja sam Vam rekao da je u vrijeme
21 događaja u Doboju, u vrijeme događaja u Kotor Varošu, u vrijeme događaja u
22 Tesliću, da Dragan Kijac nije bio na mjestu načelnika službe nacionalne
23 bezbjednosti na nivou Bosne i Hercegovine. Ja njegov put ili putešestviije znam

24

25

26

27

28

29

30

1 od kad se zaposlio u državnoj bezbjednosti pa do zadnje njegove funkcije. Ja sam
2 Vam govorio, znači, da i događaji koji su se dešavali u njegovo vrijeme, kad je
3 on bio na mjestu na kojem je bio su - devalvirani. Jer zločini nisu prestali
4 1992. godine, dešavali su se i kasnije. I o bilo čemu da smo pisali što je
5 indiciralo na zločinačko ili kriminalno ponašanje prema licima nesrpske
6 nacionalnosti, uglavnom nije zasluživalo pažnju rukovodstva Službe nacionalne
7 bezbjednosti na nivou Republike Srpske. A pojedinačno, izvinite, od 2750
8 stranica, ja se ne mogu sjetiti sad tačno kojeg događaja, ali Vam govorim kako
9 je bilo generalno.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas, ovo je važno, 77.
11 stranica, 19. redak, zabilježeno je nešto što svjedok nije rekao. Naime, on je
12 zapravo govorio o vodstvu Nacionalne službe sigurnosti. Ja ne znam kako se to
13 pretvorilo u vodstvo Republike Srpske.

14 Molim Vas, razjasnite to.

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Vremena radi, zato što sam se malo
17 udaljio od mogega pitanja - možda bi prevoditelji mogli to pregledati uz
18 zapisnik i onda ispraviti sve što treba?! A vremena više nemamo.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] A ne, ne. Oprostite. Ja mislim da je ovo
20 važno. Gospodine Olmsted, ja bih predložio da Vi zatražite jednostavno provjeru,
21 odnosno verifikaciju prijevoda. Jer jedino ćemo onda znati da će se to stvarno

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i preslušati i unijeti u zapisnik.

2 Ako ne želite tražiti od svjedoka, odnosno tražiti da sada pojasni.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U vezi s vremenom, gospodine Olmsted -
4 moramo svakako završiti za danas. Ali meni se čini, gospodine Olmsted, da je ova
5 stvar dovoljno važna te da bi se njome trebalo baviti prvo sutra ujutro,
6 jednostavno da postavite to isto pitanje opet svjedoku.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hoću.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Danas ćemo, dakle, završiti. Sutra,
9 odnosno ostatak ovoga tjedna, dva dana, radimo u sudnici broj 2.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

11 ... Sednica završena u 13.45h.

12 Nastavak zakazan za sredu,

13 02.06.2010. u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30